

ПРОТОКОЛ

сорок седьмой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству

1. Открытие сессии

Сорок седьмая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Казань в период с 9 по 12 октября 2017 года.

Глава российской делегации – И.В. Шестаков, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель Министра сельского хозяйства Российской Федерации - руководитель Федерального агентства по рыболовству. Заместитель главы делегации – В.И. Соколов, заместитель представителя Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель руководителя Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации – А. Беньяминсен, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель постоянного заместителя Министра, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии. Заместитель главы делегации – Г. Мэле Брейгуту, заместитель представителя Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, старший советник Министерства торговли, промышленности и рыболовства Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

Стороны сослались на внеочередную 41-ю сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, которая состоялась 8-9 февраля 2012 года в г. Москве, и на протокол указанной сессии, в том числе пункт 4 «О рыболовстве в районе архипелага Шпицберген».

Стороны подчеркнули значение практического подхода, который Смешанная Российско-Норвежская комиссия по рыболовству применяет в соответствии с Соглашениями по рыболовству 1975 и 1976 гг. Этот подход строится на признании того, что запасы рыб, осуществляющих миграции между разными зонами Баренцева и Норвежского морей, подлежат регулированию на всем ареале их распространения.

Стороны подчеркнули значение хорошей коммуникации и обсудили практические меры во всем районе действия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству по предотвращению недоразумений, которые могут привести к ненужному прекращению промысла и серьезным экономическим потерям рыбопромысловых компаний.

2. Повестка дня

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

3. Рабочие группы

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по научному сотрудничеству;
- по осуществлению экспедиционных исследований;
- по тюлениям северо-восточной части Атлантического океана;
- по подготовке протокола.

4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2016 год и за истекший период 2017 года

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2016 год (Приложение 13) и за истекший период 2017 года согласно новым формам статистической отчетности, согласованным на 45-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, и рассмотрели представленную информацию.

Российская Сторона отметила, что в 2016 году недоосвоены квоты трески и пикши на 6494 тонны и 2968 тонн соответственно. Указанные объемы перенесены в квоты 2017 года без изменения правовых актов по распределению национальных квот за 2016 год. Квота синекорого палтуса в 2016 году превышена на 587 тонн, квота морского окуня (*S. mentella*) недоосвоена на 849 тонн.

Норвежская Сторона отметила, что недоосвоена квота трески в 2016 году на 2096 тонн. Указанный объем перенесен в квоту трески 2017 года. Квота пикши в 2016 году, с учетом переноса с 2015 года, недоосвоена на 23985 тонн, из которых 11470 тонн перенесены в квоту 2017 года. Квоты синекорого палтуса и морского окуня (*S. mentella*) в 2016 году превышены на 719 тонн и 265 тонн соответственно.

Стороны отметили, что совместная российско-норвежская работа по борьбе с переловами квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях дала положительные результаты. Стороны отметили необходимость продолжения работы по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши.

Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконного вылова рыбы.

Стороны ежемесячно обмениваются информацией по:
выгрузкам Сторон на уровне отдельного судна в портах друг друга;
квотам Сторон трески и пикши в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;

вылову Сторон в экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 Протокола;

промышленной статистике вылова трески, пикши, мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Норвежская Сторона предложила, чтобы ежемесячный обмен информацией по квотам и вылову в дальнейшем осуществлялся и в отношении синекорого палтуса и морского окуня (*S. mentella*), которые теперь также относятся к совместно управляемым Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству запасам рыб. Российская Сторона проработает данное предложение Норвежской Стороны и даст свой ответ на 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны имеют право переносить неиспользованные части научных квот и квот третьих стран в свои национальные квоты, а также части национальных квот трески и пикши из года в год согласно пункту 5.1 настоящего Протокола, о чем информируют друг друга в ходе ежегодных сессий.

Российская Сторона подтвердила желание получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она выделила по 7000 тонн трески и 300 тонн пикши на рекреационный лов в 2016 и 2017 годах.

5. Регулирование промысла трески и пикши в 2018 году

5.1. Установление ОДУ и распределение квот

На 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2016 году Стороны приняли правило управления запасом трески, которое будет действовать в течение пяти лет. Стороны подтвердили это правило на 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Рекомендация ИКЕС по ОДУ на 2018 год, которая основывается на новой модели оценки запаса после ревизии методики в 2017 году и принятом правиле управления, предусматривает снижение объема квот в 2018 году на

20% по сравнению с 2017 годом. На основе стабильного вылова за период с 2013 года по 2017 год Стороны согласились постепенно внедрять элемент стабильности в новое правило управления.

На этом основании Стороны установили ОДУ северо-восточной арктической трески на 2018 год в объеме 775 000 тонн.

Согласно правилу управления запасом пикши, принятому на 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, которое будет действовать в течение пяти лет, Стороны установили ОДУ северо-восточной арктической пикши на 2018 год в объеме 202 305 тонн.

Правила управления запасами трески и пикши приводятся в Приложении 12.

Согласно решениям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству о возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год Стороны перенесли следующие объемы квот:

Российская Сторона перенесла 6494 тонны трески и 2968 тонн пикши, недоосвоенных в 2016 году, на 2017 год без изменения правовых актов по распределению национальных квот за 2016 год.

Норвежская Сторона перенесла 2096 тонн трески из квоты 2016 года на 2017 год и 11470 тонн пикши из квоты 2016 года на 2017 год.

Реализация договоренностей между Россией и Норвегией о переносе частей национальных квот трески и пикши из года в год представлена в Таблице VII Приложения 13.

Стороны подтвердили договоренности, достигнутые на 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (пункт 5.1 Протокола 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству), о возможности переносить до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2017 года на 2018 год.

Стороны сохраняют договоренность о возможности переноса до 10 % своих квот на треску и пикшу с 2018 года на 2019 год. Такой перенос пойдет в дополнение квоты соответствующей Стороны на 2019 год. Также Стороны могут разрешить своим судам выловить до 10 % сверх собственных квот на треску и пикшу в 2018 году. В данном случае разрешенная доля для переноса из года в год составляет не более 10 % от национальных квот трески и пикши Сторон, определенных в Приложении 3 к Протоколу 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Любой объем, выловленный сверх квоты соответствующей Стороны в 2018 году, вычитается из квоты на 2019 год.

Также Стороны согласились с тем, что вышеуказанные возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год не повлекут за собой изменения объемов на взаимный вылов трески и пикши в зонах друг друга, определенных в Приложениях 5 к протоколам соответствующих сессий Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны с удовлетворением констатировали, что Рабочая группа по анализу не выявила незаконного промысла за 2016 год в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК, а также благодаря значительным усилиям со стороны российских и норвежских властей.

Стороны согласились продолжить сотрудничество по борьбе с незаконным промыслом и по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны установили ОДУ трески и пикши на 2018 год, согласовали распределение национальных квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами (Приложение 3), а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 10). Неиспользованная часть объемов вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений, указанных в Приложении 10, может быть добавлена к национальным квотам Сторон без дополнительного согласования с другой Стороной. Стороны информируют друг друга об этом в ходе ежегодных сессий. Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2018 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные объемы вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов, в ходе ежегодных сессий.

Стороны договорились согласовывать вопросы о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

5.2. Другие меры регулирования промысла

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации одобрены Постоянным Российско-Норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) с последующим докладом на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2018 год представлены в Приложении 7.

6. Регулирование промысла мойвы в 2018 году

Оценив научные данные о запасе мойвы, Стороны установили ОДУ мойвы на 2018 год в соответствии с действующим правилом управления в размере 205 000 тонн.

Стороны согласовали распределение квот вылова мойвы между Россией и Норвегией, а также объемы изъятия мойвы для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10). Стороны согласовали взаимные квоты вылова мойвы в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Российские и норвежские ученые проанализировали новые научные данные по биологии и распределению мойвы и согласились, что в настоящее время нет достаточных оснований для изменения действующих технических мер регулирования.

7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2018 году

Стороны согласились с тем, что совместная работа российских и норвежских ученых по исследованию синекорого палтуса оказалась плодотворной, в результате чего были получены данные по биологии и распределению этого запаса.

Стороны установили общий допустимый улов синекорого палтуса на 2018 год в объеме 27 000 тонн. Распределение квот России, Норвегии и третьих стран, а также квот на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3, 4 и 10. Стороны согласовали взаимные квоты вылова синекорого палтуса в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились принимать все необходимые меры для предотвращения перелома национальных квот синекорого палтуса.

Стороны согласились, что следует приступить к разработке правила управления запасом синекорого палтуса и обратиться в ИКЕС с просьбой провести оценку такого правила (Приложение 17).

Стороны согласились с техническими мерами регулирования промысла синекорого палтуса, представленными в Приложении 7.

8. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2018 году

Стороны подтвердили, что их целью является многосторонний режим управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2018 году.

Учитывая текущее состояние запаса, в ходе 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны не рассматривали возможность изменения правила управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди.

Стороны обсудили действующие меры по охране молоди сельди и согласились стремиться к лучшему диалогу между российскими и норвежскими учеными в данной области.

9. Регулирование промысла других видов рыб в 2018 году

Квоты (объемы) других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может осуществляться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных квотах (объемах) на прилов в экономических зонах друг друга. Эти квоты (объемы) на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот (объемов) на прилов.

9.1. Морские окуни (*S.mentella*, *S.norvegicus*)

Стороны подтвердили следующее распределение запаса морского окуня (*S.mentella*):

Норвегия – 72 %;

Российская Федерация – 18 %;

Третьи страны – 10 % (район архипелага Шпицберген – 4,1 %, международные воды в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК) – 5,9 %).

Россия и Норвегия могут вести промысел в рамках своих национальных квот как в исключительных экономических зонах друг друга, так и в районе архипелага Шпицберген и в международных водах в Норвежском море (Район регулирования НЕАФК).

Россия вправе вести промысел в рамках своей национальной доли, которая составляет 18 %, в экономической зоне Норвегии.

Стороны установили ОДУ морского окуня (*S.mentella*) в размере 32 658 тонн на 2018 год. Распределение квоты морского окуня (*S.mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами приведено в Приложении 3.

Указанное распределение действует на 2018 год, срок его действия продлевается автоматически в случае, если какая-либо из Сторон не потребует пересмотра распределения долей.

Стороны согласились с необходимостью сохранения действующих мер регулирования промысла морского окуня (*S.norvegicus*) до тех пор, пока его запас снова не достигнет приемлемого репродуктивного уровня

Стороны согласились, что следует приступить к разработке правила управления запасом морского окуня (*S. mentella*) и обратиться в ИКЕС с просьбой провести оценку такого правила (Приложение 17).

Технические меры регулирования приведены в Приложении 7.

9.2. Сайда

Квоты (объемы) вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

9.2.1. О состоянии запаса сайды

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на среднем уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) и краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*) в Баренцевом море

10.1. Камчатский краб

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла камчатского краба в исключительной экономической зоне Российской Федерации и о намерении установить квоту вылова России в 2018 году в объеме 9940 тонн.

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса камчатского краба. Национальные меры регулирования включают установление района, регулируемого квотами. За пределами этого регулируемого района ведется свободный промысел, а возврат краба в море запрещен. На регулируемый 2018 промысловый год норвежская квота в регулируемом районе не установлена.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях.

10.2. Краб-стригун опилио

Принимая во внимание, что Россия и Норвегия несут ответственность за принятие эффективных мер с целью управления и сохранения запасов краба-стригуна опилио на своих континентальных шельфах, Стороны подтвердили свое намерение осуществлять сотрудничество в области научных исследований краба-стригуна опилио в Баренцевом море.

В Российской Федерации квоты вылова краба-стригуна опилио распределены между российскими юридическими лицами путем заключения с ними договоров о закреплении долей квот вылова водных биоресурсов.

В соответствии с российским законодательством, краб-стригун опилио является котируемым живым ресурсом континентального шельфа Российской Федерации. Его промысел осуществляется в соответствии с договорами о закреплении долей в рамках выделенных им ежегодных квот на континентальном шельфе Российской Федерации. В связи с этим, российские пользователи не могут осуществлять промысел краба-стригуна опилио за пределами континентального шельфа Российской Федерации в счет своих квот.

Стороны подтвердили свое намерение обсудить предоставление доступа рыболовным судам Сторон для добычи краба-стригуна опилио на своих частях континентального шельфа, разграничение которого определено Договором между Российской Федерацией и Королевством Норвегия о разграничении морских пространств и сотрудничестве в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане от 15 сентября 2010 года, если российское законодательство позволит это.

11. Регулирование промысла креветки в 2018 году

Стороны приняли к сведению доступные данные о состоянии запаса креветки в Баренцевом море, имеющиеся у российских и норвежских ученых.

Стороны согласились с тем, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о приловах молоди синекорого палтуса, трески, пикши и окуня. Стороны договорились направить запрос в ИКЕС об оценке влияния на состояние запаса окуня (*S. mentella*, *S. norvegicus*) различных критериев прилова окуня при промысле креветки для включения этого вопроса в повестку дня семинара по запасам морского окуня Северо-Восточной Атлантики (WKREDFISH, февраль 2018 г.). Запрос в ИКЕС приведен в Приложении 17.

Российская Сторона сообщила, что планирует осуществлять промысел креветки во всем районе ее распространения в 2018 году.

Норвежская Сторона сослалась на то, что существующее расположение контрольных точек в исключительной экономической зоне Российской Федерации препятствует эффективному ведению промысла креветки

норвежскими судами. Российская Сторона информировала о том, что ведется работа по облегчению процедур прохождения контрольных точек.

Стороны обсудили возникшую проблему в связи с использованием некоторыми судами третьих стран дополнительного сетного полотна, устанавливаемого над селективной решеткой при промысле креветки в Центральной части Баренцева моря (Анклав), несмотря на обязанность данных государств флага ограничить прилов других видов при промысле креветки согласно правилам НЕАФК по применению селективной решетки. Стороны согласились стремиться к тому, чтобы по возможности остановить данную практику.

Объемы и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

12. Регулирование промысла тюленей в 2018 году

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2017 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районах Восточных и Западных льдов оказывает значительное влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря, включая исследования потребления промысловых видов гидробионтов. Стороны также считают необходимым проведение совместных исследований по изучению серого тюленя.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя-хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить.

Снижение воспроизводства гренландских тюленей беломорской популяции за последние годы вызывает необходимость усиления совместных научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2018 год. Даты открытия и закрытия промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации определяются на ежегодных сессиях Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Объемы и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

13. Технические меры регулирования промысла и выбросы

Стороны признали первостепенную важность выработки единых технических мер регулирования промысла. В связи с этим Стороны отметили

итоги деятельности Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданной на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Российская Сторона обратила внимание на возможное наличие не преднамеренного прилова трески при траловом промысле мойвы. В связи с этим Российская Сторона обратилась к Норвежской Стороне с просьбой дать разъяснение, как в таком случае действовать российским рыбакам в экономической зоне Норвегии.

До начала промысла мойвы в 2018 году Норвежская Сторона разработает описание норвежского законодательства и практики норвежских контролирующих органов при осуществлении контроля за промыслом мойвы, в том числе обоснования смены района промысла и закрытия районов промысла.

В качестве мер по сокращению выбросов рыбы, в рамках ПРНК Стороны обменялись описаниями своих национальных законодательств по данному вопросу с целью последующего размещения их на официальных сайтах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Директората рыболовства Норвегии. Стороны договорились проинформировать пользователей водными биоресурсами о необходимости изучения и соблюдения требований национальных законодательств по данному вопросу при ведении промысла в районах юрисдикции Сторон.

Стороны подчеркнули важность работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в целях совершенствования мер мониторинга и контроля промысла совместных запасов рыб.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию представлены в Приложении 7.

14. Сотрудничество в области управления рыболовством

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству (СРНК) и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством торговли, промышленности и рыболовства Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах квот, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов, и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

14.1. О реализации решений, принятых на 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля

1. Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2017 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима государственного портового контроля выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях. Рабочая группа по анализу провела одну встречу 14-15 марта 2017 года в г. Мурманске.

Стороны провели совместный расчет общего изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях судами России, Норвегии и третьих стран в 2016 году в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши.

Стороны констатировали, что Рабочей группой по анализу, в результате сопоставления информации об изъятии трески и пикши российскими и норвежскими судами в 2016 году (на уровне отдельного судна), нарушений правил рыболовства судами Сторон не выявлено.

1.3. В соответствующих экономических зонах Сторон в периоды с 22 по 26 мая и с 21 по 25 августа 2017 года состоялся обмен инспекторами Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району и Береговой охраны Норвегии.

Осуществлен обмен инспекторами Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району и Директората рыболовства Норвегии в качестве наблюдателей в портах. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов российских судов в порту Мурманск проведен в период с 18 по 22 сентября 2017 года.

1.4. В соответствии с пунктом 14.11 Протокола 46-й сессии СРНК ПРНК продолжил работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов, и внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов (ERS, ECB).

Рабочая группа по электронному обмену данными провела заседание 20 апреля 2017 года в режиме видеоконференции.

1.5. В соответствии с пунктом 14.9 Протокола 46-й сессии СРНК Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов при переработке трески, пикши, синекорого палтуса и окуня-клювача.

Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей провела встречу с 29 августа по 1 сентября 2017 года в г. Мурманске.

Рабочая группа провела российско-норвежский рейс в зимний сезон 2017 года на норвежском судне «Ramoen» по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса, окуня-клювача и трески в норвежской экономической зоне.

1.6. Согласно п. 14.4 Протокола 44-й сессии СРНК Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум о порядке сотрудничества в области контроля между Баренцево-Беломорским территориальным управлением Федерального агентства по рыболовству, Пограничным управлением Федеральной службы безопасности Российской Федерации по западному арктическому району, Direktoratet for fiskeribruk og havforvaltning Норвегии и Береговой охраной Норвегии (далее - Меморандум) и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

2. Стороны констатировали, что не завершили работу над Согласованным протоколом договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов.

2.1. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов норвежских судов в период с 19 по 23 июня 2017 года в г. Эггерсунд не состоялся.

14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2017 году работе, которая признана удовлетворительной. Протокол заседания ПРНК (5-7 сентября 2017 года, г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей и предложения по их усовершенствованию

На 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны утвердили правила управления запасами трески, пикши и мойвы. Данные правила прошли оценку ИКЕС, который признал их соответствующими принципу осторожного подхода. Правила управления запасами трески, пикши и мойвы приводятся в Приложении 12.

В ходе 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны решили применять данные правила в течение пяти лет. По истечении пятилетнего срока в 2021 году правила управления запасами трески, пикши и мойвы подлежат пересмотру Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству.

Стороны согласились, что следует приступить к разработке правил управления запасами окуня-клевача и синекорого палтуса и обратиться в ИКЕС с просьбой провести оценку таких правил.

В отношении окуня-клевача правило управления запасами может основываться на элементах, обозначенных в отчете российско-норвежской встречи (г. Осло, 26-28 мая 2014 г.), о которой докладывалось на 44-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Стороны выразили намерение, чтобы оценка правил управления этого запаса была получена до проведения 48-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Такая оценка должна быть проведена после завершения ИКЕС ревизии методики оценки запаса окуня-клевача в феврале 2018 года. Запрос, направленный в ИКЕС о проведении такой оценки, приведен в Приложении 17.

Стороны намерены утвердить правило управления запасами синекорого палтуса на сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в 2019 году. В связи с этим ученым необходимо провести работу по подготовке данных и разработать план управления для синекорого палтуса, упоминаемые в Приложении 10.

В отношении обоих видов оценка правил управления долгоживущими запасами должна быть предпринята в соответствии с признанной международной практикой.

14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон

Стороны согласились с тем, что Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла

Стороны согласились продолжить применение «Российско-Норвежского временного упрощенного порядка выдачи разрешений рыболовным судам друг друга» (Приложение 14).

Стороны договорились поручить ПРНК рассмотреть возможность внесения изменений в «Российско-Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга».

14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2018 году

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2017 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот.

2. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима Государственного портового контроля в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

3. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в Районе регулирования НЕАФК в соответствии с п. 5 Меморандума.

4. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району с Российской Стороны, Директората рыболовства и Береговой охраны Норвегии с Норвежской Стороны, также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2018 году Рабочая группа по анализу проведет встречу в г. Мурманск в период с 13 по 15 марта, а далее – по мере необходимости, либо в соответствии с решениями сопредседателей СРНК.

Целью Рабочей группы по анализу является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши промысловыми судами России, Норвегии и третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной на 45-й сессии СРНК сопредседателями СРНК Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши в портах.

Рабочей группе по анализу необходимо завершить работу по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2017 год до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2019 год (не позднее конца апреля 2018 года).

Стороны считают, что результаты анализа фактического изъятия трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Стороны подтвердили, что статистические данные по общему изъятию должны передаваться в ИКЕС.

Рабочая группа по анализу будет сотрудничать по вопросу сопоставления информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским промысловым судам с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

Рабочая группа по анализу отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и представляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям СРНК.

Стороны договорились поручить ПРНК рассмотреть возможность изменения мандата Рабочей группы по анализу.

5. Стороны подтвердили, что оперативное сотрудничество в области контроля будет осуществляться в рамках Меморандума. Уполномоченные органы Сторон организуют встречи для обсуждения вопросов в области контроля, выявления нарушений и применения санкций, связанных с нарушением правил рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях, по мере необходимости. На указанные встречи могут также приглашаться представители полиции, прокуратуры, таможенных и налоговых органов Сторон.

6. Стороны подтвердили, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий они продолжают взаимный обмен инспекторами в качестве наблюдателей как в море, так и при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и с российских судов в портах России.

7. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией, касающейся правил рыболовства, по дипломатическим каналам.

8. Стороны согласились продолжить практику проведения семинаров для инспекторов и представителей органов управления рыболовством по необходимости.

Решение о проведении семинаров принимает ПРНК.

9. Стороны договорились о том, что норвежские рыболовные суда при промысле в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море продолжают использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 15. Российские суда при промысле в экономической зоне Норвегии будут использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 16.

10. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 11.

14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях

Рабочая группа до настоящего времени не разработала согласованную инструкцию по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях.

В связи с различием национальных законодательств, Стороны договорились временно приостановить работу по данному вопросу.

14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

Срок направления обращения о пересмотре Соглашения и двусторонних Протоколов к нему – 1 июля 2018 года. Стороны официально и заблаговременно до истечения срока уведомят друг друга о возможных обращениях по данному вопросу.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие с тем, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинного представления об изъятии ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

Стороны подтвердили необходимость продолжения проведения научных рейсов по измерению и расчету переводных коэффициентов.

Стороны согласились принять новые совместные российско-норвежские переводные коэффициенты на следующие виды продукции:

- филе трески, с кожей, без костей – 2,95;
- филе трески, с кожей, без костей, без теши – 3,16;
- филе трески, без кожи, без костей, без теши – 3,43;
- филе пикши, с кожей, без костей – 2,80;
- филе пикши, с кожей, без костей, без теши – 3,01;
- филе пикши, без кожи, без костей, без теши – 3,28.

Стороны поручили ПРНК продолжить работу с целью получения сопоставимых данных для определения единых переводных коэффициентов

при переработке трески, пикши, синекорого палтуса и морского окуня (*S. mentella*).

14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов

Стороны оценили опыт применения Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки, разработанного ПРНК в 1999 году (далее - Порядок).

Стороны согласились с тем, что Порядок является центральной составляющей оптимального управления и включает в себя следующие элементы:

1. Критерии, по которым принимается решение о закрытии районов (Приложение 7).

2. Процедура по взятию проб.

Принятие решения о закрытии района для промысла должно быть основано на достаточном количестве проб, по крайней мере, не менее чем из 2-х уловов в каждом районе, который предполагается закрыть.

Применяется следующая методика взятия проб: должно быть промерено не менее 300 экз. трески и пикши совместно, в экономической зоне Норвегии также включается и сайда; если улов указанных видов составляет менее 300 экз., то промеряется весь улов (п.5 Порядка).

Отбор проб осуществляется представителями:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, ПИНРО;

со стороны Норвегии: Директората рыболовства, Береговой охраны, БИМИ.

3. Решение о закрытии районов для промысла принимается:

со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства;

со стороны Норвегии: Директоратом рыболовства.

4. Открытие закрытых районов осуществляется в соответствии с положениями п.8 Порядка.

14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность

14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов

Стороны обсудили работу по подготовке проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов (далее – Согласованный протокол).

Стороны поручили ПРНК продолжить работу по подготовке проекта Согласованного протокола.

14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов

Стороны обсудили работу по внедрению электронного обмена данными о промысловой деятельности рыболовных судов одной Стороны в зоне юрисдикции другой Стороны (ERS, ECB).

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о принимаемых мерах по внедрению системы ERS и ECB, подготовке нормативных актов и проведению опытно-промышленной эксплуатации электронного промыслового журнала на российских промысловых судах.

Стороны договорились, что ПРНК продолжит совместную работу по данному направлению.

15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2018 году

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов. Стороны согласились с тем, что научные исследования являются предпосылкой для установления квот и ведения устойчивого промысла.

Стороны ссылаются на сотрудничество по проведению совместных съемок и работы по сбору биологических и океанографических данных. Обе Стороны ведут работу по гармонизации рабочих процедур и намерены разработать общее описание по проведению таких съемок.

Стороны подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществления съемок, в том числе внесению изменений по запрашиваемым судам и капитанам таких судов.

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения научных съемок. С учетом обмена данными Стороны продолжают работу по гармонизации законодательства по проведению научных исследований живых морских ресурсов, при осуществлении которых происходит неизбежное изъятие ресурсов в научных целях.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с

установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии. При этом Стороны осознают разногласия в законодательствах двух стран относительно уловов морских живых ресурсов, выловленных в связи с осуществлением научных исследований, и продолжают работу по гармонизации законов и правил для осуществления научных исследований живых морских ресурсов, при которых вылов в научных целях является неизбежным.

Стороны выразили обеспокоенность ухудшением в последние годы информационной обеспеченности оценки запасов трески и пикши в результате снижения количества проб размерно-возрастного состава уловов по результатам коммерческого промысла. Это ведет к недостаточной научной обоснованности мер по управлению запасами. По мнению ИКЕС, недостаток информации может негативно отразиться на качестве аналитических оценок запасов промысловых видов Баренцева моря, а в будущем сделает их невозможными. С учетом этого, Стороны согласились принять возможные меры, включая дополнительное финансирование, для увеличения объемов собираемых научных данных и улучшения информационной обеспеченности оценок запасов.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (Приложение 13). ПИНРО и БИМИ заблаговременно до начала исследований в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях, и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны предоставляют разрешение на вылов и добычу своих живых морских ресурсов в своих водах судам другой Стороны в объемах, указанных в Приложении 10.

Стороны согласились осуществлять обмен всеми биологическими и океанографическими данными, необходимыми для оценки совместно эксплуатируемых запасов и состояния окружающей среды, в соответствии с Приложением 10.

Стороны подтвердили, что морские ресурсные исследования в районах юрисдикции обоих государств должны осуществляться в соответствии с законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются, с учетом Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о взаимных отношениях в области рыболовства от 15 октября 1976 года.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2018 год (Приложение 10).

Российская Сторона информировала, что рассмотрит возможность проведения морских ресурсных исследований норвежскими научно-исследовательскими судами в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море (за исключением некоторых районов Баренцева моря, определяемых Минобороны России) на основе российского законодательства при условии нахождения на борту представителя Минобороны России с предоставлением ему полномочий по проверке соответствия заявленных целей и задач исследований фактически проводимым и предоставлением полного и достоверного перечня используемого в исследованиях оборудования.

На борту судна должен также присутствовать владеющий английским или норвежским языками представитель российского научно-исследовательского института (ПИНРО или ВНИРО). Норвежская Сторона гарантирует размещение, питание и полное обеспечение работы на борту исследовательского судна российских представителей. Для посадки и высадки российских представителей на борт норвежского судна используется порт Мурманск. Минобороны России оставляет за собой право прерывать (приостанавливать) начатые исследования в период проведения мероприятий боевой подготовки Военно-морского флота России.

Норвежская Сторона выразила мнение, что соответствующий принцип представительства может действовать также при проведении российских морских ресурсных исследований в норвежских морских акваториях. При проведении мероприятий боевой подготовки Военно-морского флота России районы, временно закрытые для плавания, объявляются посредством соответствующих систем оповещения в сроки, позволяющие скорректировать маршрут прохождения исследовательского судна.

Стороны договорились о том, что упомянутые предпосылки принимаются во внимание в процессе согласования заявки и проведения морских ресурсных исследований.

15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане

Стороны приняли во внимание растущий интерес к Северному Ледовитому океану и роли Сторон в этом регионе. Стороны подтвердили, что Россия и Норвегия как прибрежные государства выражают основополагающую заинтересованность и несут основную ответственность за сохранение и рациональное управление живыми морскими ресурсами в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане в соответствии с нормами международного права. В связи с этим Стороны ссылаются на встречи пяти прибрежных государств по отношению к Северному Ледовитому океану (Норвегия, Россия, Канада, Дания/Гренландия и США) в июне 2010 года в г. Осло, в мае 2013 года в г. Вашингтоне и в феврале 2014 года в г. Нууке, а также на подписание в июле 2015 г. в г. Осло Декларации о предотвращении нерегулируемого промысла в районе открытого моря Северного Ледовитого океана (далее – Декларация). Как предусмотрено в Декларации, переговоры ведутся по расширению обязательств еще на пять Сторон (Европейский союз, Исландия, Япония, Китай и Республика Корея), в связи с чем было проведено пять раундов переговоров. Декларация также подчеркивает важность научно-исследовательского сотрудничества. В июне 2011 года в г. Анкоридже, в октябре 2013 г. в г. Тромсе, в апреле 2015 г. в г. Сиэтле и в сентябре 2016 г. в г. Тромсе состоялись встречи ученых. На встрече в г. Сиэтле разработана основа совместной программы научного исследования Северного Ледовитого океана. Следующая встреча состоится в октябре 2017 г. в г. Оттаве.

Стороны подчеркнули особую необходимость и важность участия российских и норвежских ученых в предстоящих встречах для выполнения мер Декларации и рекомендаций встречи ученых в г. Сиэтле.

Стороны договорились ежегодно составлять карту обстановки в Северном Ледовитом океане по результатам совместной осенней экосистемной съемки. Стороны согласились с важностью мониторинга климата, видового состава, распределения планктона, рыб и морских млекопитающих в Северном Ледовитом океане.

16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях

С целью обеспечения функционирования сайта и его последующего развития Стороны подтвердили необходимость создания Рабочей группы по эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях.

Мандат Рабочей группы подлежит согласованию посредством обмена письмами между Сторонами. Материально-техническое обеспечение и финансирование деятельности Рабочей группы осуществляется Сторонами.

Норвежская Сторона подтвердила, что ответственным за эксплуатацию и развитие совместного сайта с Норвежской Стороны является Директорат рыболовства.

Российская Сторона сообщила, что ответственным за эксплуатацию и развитие сайта с Российской Стороны является Федеральное агентство по рыболовству.

17. Сотрудничество в области аквакультуры

Стороны согласились создать рабочую группу в качестве площадки для сотрудничества по обмену опытом в области аквакультуры.

Стороны договорились активизировать развитие двустороннего сотрудничества в научно-исследовательской сфере в области аквакультуры, уделяя особое внимание потенциальному воздействию аквакультуры на экосистему, включая уход рыбы из садков, здоровье рыб и предотвращение распространения инвазий и эпизоотий.

Стороны также договорились способствовать обмену отраслевым опытом и передаче знаний в рамках межправительственной Российско-Норвежской комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

Стороны присутствовали на подписании предынвестиционного соглашения между российской компанией ЗАО «Инновационно-производственный Технопарк «Идея» и норвежской компанией «Noras Watertech AS» по проекту строительства завода по производству рыбы.

18. Разное

18.1. Китобойный промысел

Управление норвежским промыслом малого полосатика базируется на подходах, предлагаемых Международной китобойной комиссией (МКК). Сторонам известно, что добыча малого полосатика является устойчивой и не имеет каких-либо негативных влияний на его запас.

Стороны констатировали, что до 1988 года промысел осуществлялся как в норвежской, так и в российской экономических зонах Баренцева моря, а после 1992 года исключительная экономическая зона Российской Федерации была закрыта для норвежских китобоев.

Норвежская Сторона подняла вопрос о возможности осуществления норвежскими судами промысла малого полосатика на всей акватории Баренцева моря, включая исключительную экономическую зону Российской Федерации. Российская Сторона сообщила, что проработает данный вопрос.

19. Закрытие сессии

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре 2018 года в Королевстве Норвегия.

Стороны договорились провести встречу сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству для обсуждения актуальных вопросов двустороннего сотрудничества в области рыболовства в межсессионный период. Время и место проведения встречи будут согласованы по переписке.

Настоящий протокол составлен 12 октября 2017 года в г. Казань на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской
Федерации в Смешанной Российско-
Норвежской комиссии по
рыболовству

И.В. Шестаков

Представитель Королевства
Норвегия в Смешанной Российско-
Норвежской комиссии по
рыболовству

А. Беньяминсен

СОСТАВ

делегаций на заседании Постоянного Российско-Норвежского комитета
по вопросам управления и контроля в области рыболовства

(5-7 сентября 2017 года, г. Мурманск, Россия)

Российская делегация

- | | | |
|------------------------|---|---|
| Виктор Рожнов | - | Руководитель российской части ПРНК,
Руководитель Баренцево-Беломорского
территориального управления Росрыболовства |
| Александр Борисов | - | Заместитель начальника Мурманского филиала ФГБУ
"Центр системы мониторинга рыболовства и связи" |
| Анна Шулаева | - | Представитель Росрыболовства в Королевстве Норвегия |
| Андрей Белоус | - | Заместитель начальника отдела по охране морских
биологических ресурсов Пограничного управления
ФСБ России по западному арктическому району |
| Алексей
Колесников | - | Офицер координационного отдела Пограничного
управления ФСБ России по западному арктическому
району |
| Наталья Яричевская | - | Заведующая лабораторией нормирования ФГБНУ
«ВНИРО» |
| Денис Пискунович | - | Ведущий инженер лаборатории биохимии и технологии
ФГБНУ «ПИНРО» |
| Алексей
Колпашников | - | Заместитель начальника отдела организации
рыболовства в морских районах Баренцево-
Беломорского территориального управления
Росрыболовства |

Норвежская делегация

- | | | |
|-----------------|---|---|
| Ханне Эстгорд | - | Руководитель норвежской части ПРНК, Старший советник сектора по регулированию рыболовства отдела по управлению ресурсами Директората рыболовства Норвегии |
| Сюннёве Лиабё | - | Старший советник сектора регулирования отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии |
| Эрлинг Эксенвог | - | Начальник отдела по контролю за ресурсами Береговой охраны Норвегии |
| Пер Вангенстен | - | Старший советник сектора по контролю отдела управления ресурсами Директората рыболовства Норвегии |
| Гейр Блом | - | Старший советник сектора промысловых данных отдела по статистике Директората рыболовства Норвегии |
| Ингмунд Фладос | - | Старший советник коммуникационного штаба Директората рыболовства Норвегии, переводчик |

СОСТАВ НОРВЕЖСКОЙ ДЕЛЕГАЦИИ
на 47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии
по рыболовству, г. Казань, 9-12 октября 2017 г.

Арне Беньяминсен	-	Заместитель постоянного заместителя министра, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии, руководитель делегации
Гури Мэле Брейгуту	-	Старший советник, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии, заместитель руководителя делегации
Сусанне Карине Ённес	-	Старший референт, Министерство торговли, промышленности и рыболовства Норвегии
Кирсти Хенриксен	-	Советник по торговле, промышленности и рыболовству, Министерство иностранных дел Норвегии
Инге Дулин	-	Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии
Стейнар Линдберг	-	Старший советник, Министерство иностранных дел Норвегии
Ханне Эстгорд	-	Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии
Сюннёве Лиабё	-	Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии
Пер Вангенстен	-	Старший советник, Директорат рыболовства Норвегии
Гейр Хусе	-	Директор по научной работе, Институт морских исследований Норвегии
Туре Хауг	-	Заведующий отделом, Институт морских исследований Норвегии
Бьярте Богстад	-	Научный сотрудник, Институт морских исследований Норвегии
Гуннар Сэтра	-	Советник по связям с общественностью, Институт морских исследований Норвегии
Торстейн Хевншьел	-	Прокурор, Прокуратура Тромса и Финнмарка

Мортен Йоргенсен	-	Начальник штаба, Береговая охрана Норвегии
Кнут Вернер Хансен	-	Председатель собрания губернии, Центральный союз муниципалитетов Норвегии
Хьелль Ингебригтсен	-	Председатель, Союз рыбаков Норвегии
Арильд Орвик	-	Первый заместитель председателя, Союз рыбаков Норвегии
Ян Эрик Йонсен	-	Член правления, Союз рыбаков Норвегии
Кристин Алнес	-	Руководитель направления, Норвежский совет по рыбе
Эрленд Хансен	-	Инспектор, Норвежский союз моряков
Арне Педерсен	-	Председатель, Союз прибрежных рыбаков Норвегии
Ян-Фредрик Борге	-	Переводчик
Мария Ким Эспеланд	-	Переводчик
Руне Ю. Писани	-	Переводчик
Бёрге Стурвик	-	Переводчик

ПОВЕСТКА ДНЯ

**47-й сессии Смешанной Российско-Норвежской
комиссии по рыболовству**
(9-12 октября 2017 г., г. Казань, Российская Федерация)

1. Открытие сессии
2. Утверждение повестки дня
3. Рабочие группы
4. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле в 2016 году и за истекший период 2017 года
5. Регулирование промысла трески и пикши в 2018 году
 - 5.1. Установление ОДУ и распределение квот
 - 5.2. Другие меры регулирования промысла
6. Регулирование промысла мойвы в 2018 году
7. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2018 году
8. Вопросы по управлению запасом атланта-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2018 году
9. Регулирование промысла других видов рыб в 2018 году
 - 9.1. Морские окуни (*S. mentella*, *S. norvegicus*)
 - 9.2. Сайда
 - 9.2.1. О состоянии запаса сайды
 - 9.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море
10. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) и краб-стригун опилио (*Chionoecetes opilio*) в Баренцевом море
 - 10.1. Камчатский краб
 - 10.2. Краб-стригун опилио
11. Регулирование промысла креветки в 2018 году
12. Регулирование промысла тюленей в 2018 году
13. Технические меры регулирования промысла и выбросы
14. Сотрудничество в области управления рыболовством
 - 14.1. О реализации решений, принятых на 46-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля
 - 14.2. Отчет Постоянного Российско-Норвежского комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства

- 14.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми морскими ресурсами Баренцева и Норвежского морей и предложения по их усовершенствованию
- 14.4. Меморандум о порядке сотрудничества между контролирующими органами Сторон
- 14.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла
- 14.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежском морях в 2018 году
- 14.7. Инструкция по проведению проверок рыболовных судов в Баренцевом и Норвежском морях
- 14.8. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года
- 14.9. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию
- 14.10. Процедура закрытия и открытия промысловых районов
- 14.11. Электронная промысловая и позиционная отчетность
 - 14.11.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов
 - 14.11.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов
- 15. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2018 году
 - 15.1. О распространении совместных запасов в Северном Ледовитом океане
- 16. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях
- 17. Сотрудничество в области аквакультуры
- 18. Разное
 - 18.1. Китобойный промысел
- 19. Закрытие сессии

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2018 год (тонн)

ВИД РЫБЫ	ИТОГО	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ НОРВЕГИИ	ПЕРЕДАНО НОРВЕГИЕЙ РОССИИ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ				НОРВЕГИИ	РОССИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ				
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=IV-V+VI
ТРЕСКА	740 000	107 682	316 159	316 159	6 000		322 159	310 159
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000		21 000				21 000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000			21 000				21 000
ВСЕГО ТРЕСКА	782 000	107 682	337 159	337 159	6 000		343 159	331 159 ⁴⁾
ПИКША	194 305	12 845	90 730	90 730	4 500		95 230	86 230 ⁴⁾
МОЙВА ¹⁾	200 000		120 000	80 000			120 000	80 000
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС ²⁾	25 500	1 020	13 005	11 475			13 005	11 475 ⁵⁾
МОРСКОЙ ОКУНЬ S.mentella ³⁾	32 658	3 266	23 514	5 878		2 000	21 514	7 878

¹⁾ Общая квота мойвы в Баренцевом море распределяется – 60 % для Норвегии и 40 % для России. Указанные объемы могут быть выловлены Сторонами, в том числе в своем территориальном море и внутренних морских водах.

²⁾ Общая квота синекорого палтуса в районе действия СРНК распределяется – 51 % для Норвегии, 45 % для России и 4 % третьим странам.

³⁾ Общая квота морского окуня (*S.mentella*) распределяется – 72 % для Норвегии, 18 % для России и 10 % для третьих стран.

⁴⁾ Объемы могут быть распределены применительно к различным режимам изъятия.

⁵⁾ В том числе 2200 тонн на прилов при промысле других видов рыб, ограниченный 4 % от выгружаемого улова, для пользователей, не имеющих квоты. Прилов синекорого палтуса для пользователей, имеющих квоту данного вида водных биоресурсов, засчитывается в счет выделенной им квоты синекорого палтуса.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

I. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТЫ ВЫЛОВА ТРЕТЬИХ СТРАН ТРЕСКИ, ПИКШИ, СИНЕКОВОГО ПАЛТУСА И МОРСКОГО ОКУНЯ (S. mentella) ПО ЗОНАМ НА 2018 год (тонн)

ВИДЫ РЫБ	ОБЩАЯ	РАЙОН ШПИЦБЕРГЕНА ¹	НОРВЕЖСКАЯ ЭК. ЗОНА ²	ИЭЗ России ²
ТРЕСКА	107 682	30 440	44 932	32 310
ПИКША	12 845	3304 ³	5 550	3 991
СИНЕКОВЫЙ ПАЛТУС	1 020	1 020		
МОРСКОЙ ОКУНЬ (S. mentella)	3 266 ⁴	1 339		

¹ Неиспользованная часть указанных квот может быть передана в национальные квоты Сторон в соответствии с ключом распределения данных запасов рыб.

² Неиспользованная часть указанных квот может быть переведена в национальные квоты Сторон.

³ Только в качестве прилова.

⁴ 1927 тонн в международных водах Норвежского моря (НЕАФК)

ПРИЛОЖЕНИЕ 5

**ОБЪЕМЫ НА ВЗАИМНЫЙ ВЫЛОВ ТРЕСКИ, ПИКШИ, СИНЕКОРОГО ПАЛТУСА И
МОРСКОГО ОКУНЯ (S.mentella) НОРВЕГИЕЙ И РОССИЕЙ В ЭКОНОМИЧЕСКИХ ЗОНАХ
ДРУГ ДРУГА НА 2018 год (тонн)**

РАЙОНЫ	ВИДЫ РЫБ				
	ТРЕСКА	ПИКША	СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС	МОРСКОЙ ОКУНЬ (S.mentella)	Мойва
КВОТЫ НОРВЕГИИ В ИЭЗ РОССИИ	200 000	47 000	13 005	21 514	120 000
КВОТЫ РОССИИ В ЭК. ЗОНЕ НОРВЕГИИ	200 000	47 000	11 475	7 878	80 000

ПРИЛОЖЕНИЕ 6

I. ОБЪЕМЫ РОССИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ НОРВЕГИИ НА 2018 год, (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
МОРСКИЕ ОКУНИ (S.mentella, S.norvegicus)	2 000	Прилов, ограниченный 20 % в каждом отдельном улове
ПУТАССУ	1	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, координаты которого будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 12-мильной зоны
САЙДА	12 000	Прямой промысел и прилов (Не более 3000 тонн на прямой промысел)
ЗУБАТКА	5 000	Прямой промысел и прилов при ярусном промысле – 4100 тонн; прилов при траловом промысле - 900 тонн
ДРУГИЕ ВИДЫ	2 500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

¹ Российская квота путассу будет установлена по итогам переговоров прибрежных государств по отношению к данному запасу, о чем Российская Сторона будет проинформирована в письменном виде. Квота России будет установлена пропорционально изменению квоты Норвегии. Российская Сторона выделит 400 тонн путассу из своей национальной квоты на прилов при промысле сельди для пользователей, не имеющих квоты путассу. Пользователи, имеющие квоту путассу, при промысле сельди работают в счет выделенной им квоты путассу.

II. ОБЪЕМЫ НОРВЕГИИ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ НА 2018 год (тонн)

ЗАПАСЫ	ОБЪЕМ	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА**	4 000	
ЗУБАТКИ**	2 500***	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛА**	200	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ**	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	7 000 особей	Добыча в Восточных льдах

** В Российской Федерации общий допустимый улов не устанавливается.

*** Из них 500 тонн зубатки синей.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ
ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

1. Треска и пикша

1.1. Минимальные промысловые размеры составляют: трески - 44 см, пикши - 40 см. Допускается суммарный прилов трески, пикши и сайды ниже минимального промыслового размера до 15 % от общего количества трески, пикши и сайды в каждом отдельном улове. В случае превышения этого предела, соответствующий район промысла следует закрыть.

1.2. В случае, если в каком-либо районе треска, пикша и сайда ниже установленных размеров суммарно составляют в уловах больше 15 % от общего количества экземпляров, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

2. Мойва

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. Прилов мойвы длиной менее 11 см не должен превышать 10 % по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молоди мойвы запрещается ее промысел севернее 74° с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов рыб при промысле мойвы Стороны на основании результатов исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим, приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса непромыслового размера не должны превышать 300 экземпляров каждого вида на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будут наблюдаться приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса,

превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

3. Сайда

3.1. Минимальный промысловый размер сайды при ведении промышленного тралового промысла – 45 см.

3.2. При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

3.3. При промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди севернее 62° с.ш. допускается прилов сайды до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

4. Синекорый палтус

Минимальный промысловый размер синекорого палтуса составляет 45 см. Прилов синекорого палтуса меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом трале.

5. Морские окуни

5.1. Минимальные промысловые размеры морских окуней составляют 30 см. Прилов морских окуней длиной меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом улове.

5.2. При донном промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 20 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

5.3. При пелагическом промысле других видов рыб допускается прилов морских окуней до 1 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова. Однако при промысле северо-атлантической аргентины прилов окуня не должен превышать 5 % улова по весу в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

6. Путассу

6.1. Судам, не имеющим квоты атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди, при промысле путассу допускается прилов атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди до 10 % в каждом отдельном

улове и до 5 % при выгрузке.

6.2. Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле путассу допускается прилов до 10 % скумбрии в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7. Атланти-скандинавская весенне-нерестующая сельдь

7.1. Судам, не имеющим квоты путассу, при промысле атланти-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов путассу до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.2. Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле атланти-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов скумбрии до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.3. Судам, ведущим промысел сельди и имеющим квоту путассу, разрешается прилов путассу во всем районе распределения путассу.

8. Креветка

8.1. При промысле креветки минимальный размер ячеи донного трала составляет 35 мм. Применение селективной решетки с расстоянием между прутьями не более 19 мм является обязательным во всех случаях промысла креветки. Допускается использование однорядного сетного покрытия мешка (покрытия) при промысле креветки при условии, что размер ячеи покрытия должен быть не менее 80 мм.

8.2. Прилов молоди трески при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки, а прилов молоди пикши не должен превышать 2000 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морских окуней не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки.

8.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении непосредственно от ответственных властей.

9. Промысловый журнал

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

10. Орудия лова

10.1. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле трески.

10.2. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донными тралами минимальный размер ячеи для всего ареала их распространения – 130 мм.

10.3. При промысле трески, пикши, сайды, синекорого палтуса и морских окуней донным неводом (снюрревод) к северу от 64°с.ш. минимальный размер ячеи – 130 мм. При этом только куток с квадратным сечением ячеи минимальным размером 125 мм может использоваться в районе к северу и востоку от следующих линий:

1. 73°40.50 с.ш. 17°00.00 в.д. (на границе экономической зоны Норвегии)
2. 72°00.00 с.ш. 17°00.00 в.д.
3. 71°30.00 с.ш. 20°00.00 в.д.
4. 71°30.00 с.ш. 23°00.00 в.д.
5. 70°58.50 с.ш. 23°00.00 в.д. далее по границе 4-мильной зоны и вдоль границы до
6. 70°45.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
7. 70°40.00 с.ш. 21°59.00 в.д.
8. 70°30.80 с.ш. 22°47.00 в.д.
9. 70°18.70 с.ш. 23°25.90 в.д.

В районе между этой линией и 64°с.ш. разрешено использование донного невода (снюрревод) с кутком с квадратным сечением ячеи, имеющей минимальный размер 125 мм.

10.4. Минимальный размер ячеи при промысле морских окуней жаберными сетями должен быть не менее 120 мм.

11. Сортирующие системы

11.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса за исключением специально обозначенных районов Баренцева моря.

11.2. Разрешается применение мелкоячейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

11.3. При промысле трески, пикши, сайды и синекорого палтуса минимальное расстояние между прутьями сортирующей решетки должно составлять не менее 55 мм.

Разрешается применение сортировочной решетки с расстоянием между прутьями 50 мм в районе:

В экономической зоне Норвегии в районе, ограниченном на юге 62° с.ш. и на севере прямыми линиями между следующим позициями:

1. 70° 58,50' с.ш. 23° 00,00' в.д. (на границе 4 мильной зоны)

2. $71^{\circ} 30,00'$ с.ш. $23^{\circ} 00,00'$ в.д.

3. $71^{\circ} 30,00'$ с.ш. $20^{\circ} 00,00'$ в.д.

4. $72^{\circ} 00,00'$ с.ш. $17^{\circ} 00,00'$ в.д.

5. $73^{\circ} 40,50'$ с.ш. $17^{\circ} 00,00'$ в.д. (граница экономической зоны Норвегии)
далее по границе экономической зоны Норвегии до

6. $72^{\circ} 10,78'$ с.ш. $10^{\circ} 18,70'$ в.д. (точка пересечения границы экономической зоны Норвегии с границей так называемой «рыбоохранной зоны» Шпицбергена).

11.4. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную ПРНК (7 октября 2005 года).

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых систем сортирующих решеток в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, будет считаться достаточным, если актуальные спецификации по этим системам будут одобрены ПРНК с последующим уведомлением Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

12. Измерение ячеи трала и снюрревода

Измерение размера ячеи осуществляется плоской мерной пластиной толщиной 2 мм и шириной, соответствующей установленному минимальному размеру ячеи, которая легко проводится через ячею с усилием, соответствующему 5 кг при натяжении ячеи в диагональной плоскости в продольном направлении орудия лова в мокром состоянии.

Размер ячеи, как правило, устанавливается как средняя величина одной или нескольких серий измерений 20-ти ячей последовательно в продольном направлении, или, при наличии в кутке меньше 20 ячей, серии из максимального количества ячей. Измерение ячеи должно выполняться на расстоянии не менее 10 ячей от укрепляющих тросов и на расстоянии не менее 3-х ячей от гайтана. В мелкоячейном трале измерение ячеи должно выполняться на расстоянии не менее 0,5 м от гайтана. Ячеи, ставшие в результате ремонта или по другим причинам неровными, не измеряются и учитываются при определении средней величины.

13. Измерение рыбы

Измерение длины рыбы производится от вершины рыла (при закрытом рте) до конца самого длинного луча хвостового плавника.

14. Определение прилова рыбы ниже минимального размера

Определение прилова рыбы менее минимального размера производится по количеству в отдельном улове.

II. ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

1. Треска

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- | | |
|--|--------|
| - потрошенная с головой | - 1,18 |
| - потрошенная без головы с круглым срезом | - 1,50 |
| - потрошенная без головы с прямым срезом | - 1,55 |
| - потрошенная без головы без плечевых костей | - 1,74 |

Для механизированного производства филе:

- | | |
|--------------------------------------|--------|
| - филе с кожей (с костями) | - 2,65 |
| - филе без кожи (с костями) | - 2,84 |
| - филе без кожи (без костей) | - 3,25 |
| - филе с кожей, без костей | - 2,95 |
| - филе с кожей, без костей без теши | - 3,16 |
| - филе без кожи, без костей без теши | - 3,43 |

2. Пикша

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- | | |
|--|--------|
| - потрошенная с головой | - 1,14 |
| - потрошенная без головы с круглым срезом | - 1,40 |
| - потрошенная без головы без плечевых костей | - 1,69 |

Для механизированного производства филе:

- | | |
|--------------------------------------|--------|
| - филе с кожей (с костями) | - 2,76 |
| - филе без кожи (с костями) | - 3,07 |
| - филе без кожи (без костей) | - 3,15 |
| - филе с кожей, без костей | - 2,80 |
| - филе с кожей, без костей без теши | - 3,01 |
| - филе без кожи, без костей без теши | - 3,28 |

Appendix 8

The 47th Session of the Joint Norwegian - Russian Fisheries Commission, Kazan, Russia,
9-12 October 2017

REPORT OF THE WORKING GROUP ON SEALS

Participants:

RUSSIA

V. B. ZABAVNIKOV PINRO, Murmansk

NORWAY

T. HAUG

J.E. JOHNSEN

A. PEDERSEN

Institute of Marine Research, Tromsø

Norwegian Fisherman's Association, Trondheim

Norwegian Coastal Fishermens Union, Lofoten

Contents:

- 1 Exchange of information and summary of seal catches in 2017.
2. Exchange of information and summary reports of research activities in 2017.
3. The status of stocks and management advice for 2018.
4. Research program for 2018+.
5. Other issues
6. Adoption of report

1. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY OF SEAL CATCHES IN 2017

Norwegian catches in the Greenland Sea (West Ice) in 2017 was taken by 1 vessel, whereas no Russian seal vessels participated in the area. Due to the uncertain status for Greenland Sea hooded seals, no animals of the species were permitted taken in the ordinary hunt operations in 2017. Only 17 animals (whereof 14 were pups) was taken for scientific purposes. The 2017 TAC for harp seals in the Greenland Sea was set at 26 000 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal), i.e. the removal level that would reduce the population with 30% over the next 15 year's

period. Total catches in 2017 were 2,000 (including 1,934 pups) harp seals, representing only 5% of the identified sustainable levels.

A possible reduction in harp seal pup production in the White Sea may have prevailed after 2003. Due to concern over this, ICES recommended that removals be restricted to the estimated sustainable equilibrium level of 10,090 1+ animals (where 2 pups balance one 1+ animal) in the White and Barents Sea in 2017. The Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has followed this request and allocated 7,000 seals of this TAC to Norway. A ban implemented on all pup catches prevented Russian hunt in the White Sea during the period 2009-2013. This ban was removed before the 2014 season. Unfortunately, however, the availability of ice was too restricted to permit sealing, resulting in no commercial Russian harp seal catches in the White Sea in 2015-2017. Also, no Norwegian vessels aimed for the hunting area in the southeastern Barents Sea (the East Ice) in 2017. In September 2017, 1 harp seals (1+ animal) was taken for scientific purposes north of Svalbard – presumably from the White Sea / Barents Sea population.

Norwegian and Russian catches in 2017, including catches under permits for scientific purposes, are summarized in the table below:

Area/species	Norway	Russia	Sum
GREENLAND SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	1934	0	1934
Older seals (1yr+)	66	0	66
Sum	2000	0	2000
<i>Hooded seals</i>			
Pups	14	0	14
Older seals (1yr+)	3	0	3
Sum	17 ¹	0	17
<i>Area subtotal</i>	2017	0	2017
BARENTS SEA / WHITE SEA			
<i>Harp seals</i>			
Pups	0	0	0
Older seals (1yr+)	1	0	1
Sum	1 ¹	0	1
<i>Area subtotal</i>	1	0	1
TOTAL CATCHES	2018	0	2018

¹ Taken under permit for scientific purposes

2. EXCHANGE OF INFORMATION AND SUMMARY REPORTS OF RESEARCH ACTIVITIES IN 2017

2.1 Norwegian research

2.1.1 Abundance estimation of harp and hooded seals in the Greenland Sea

The use of traditional photo aircrafts to assess seal populations in remote areas, such as the West Ice, is expensive, and has also become more difficult to operate during recent years. With funding from the Norwegian Research Council (NRC), IMR has now started experiments with alternative (and cheaper) methods to perform photo-based aerial surveys of seals in the West Ice, including the use of UAVs (Unmanned Aerial Vehicles) or drones. Manual analysis of images obtained in aerial photographic surveys is extremely time consuming and costly, and involves subjective human interpretation by trained experts. For this reason, the UAV project, also aims at developing methodology for automating the process of counting seals from aerial images. This will be achieved through the development of new image analysis and pattern recognition techniques tailored to detect seals in digital color images. Techniques including machine learning and deep neural networks are applied, and the preliminary results are very promising. This part of the work now occurs in the IMR project REDUS which is running in close cooperation with the Norwegian Computing Center, Oslo.

2.1.2 Hooded seal migrations

In 2008 and 2010, satellite based tags were deployed on 18 hooded seals (9 adult females, 3 adult males, 6 juveniles) in the Greenland Sea. The main goal was to assess and define the ecological niche of the species and to better understand how changes in physical conditions might affect its distribution or behaviour. Overall, foraging occurred most commonly in relatively shallow areas with high sea surface temperatures, corresponding to continental shelf areas with Atlantic Water masses. All age and sex classes overlapped spatially to a degree, but the different age and sex groups did show differences in the bathymetry of their foraging areas as well as showing vertical segregation in the water column. When foraging, pups dove in the upper part of the water column, but in relatively deep areas compared to the adults. Adult females foraged relatively shallowly in deep water areas too, while males foraged close to the bottom in shallower areas. Despite considerable changes in ice cover, the current migration patterns of hooded seals seem not to be very different from observations made in the early 1990s.

2.1.3 Harp seal migrations

In April 2017, satellite based tags were deployed on 26 harp seal pups (beaters) in the Greenland Sea. The project aims to assess how the young harp seals use the habitat in Greenland coastal waters and how this may influence on future plans for oil activity in the area. Main responsible organisation is the Greenland Institute of Natural Resources in cooperation with IMR and the University of Tromsø in Norway.

2.1.4 Diet – harp seals

Trophic levels and possible diet overlap between harp seals and common minke whales in the Barents Sea have been explored using stable isotopes of nitrogen ($\delta^{15}\text{N}$) and carbon ($\delta^{13}\text{C}$) and fatty acid analysis. Blubber and muscle samples from 93 harp seals and 20 minke whales were collected in the southern Barents Sea in May 2011. The study showed that harp seals were at a higher trophic level than minke whales during spring. This supported previous diet studies suggesting a more fish-dominant diet for seals, as compared with the whales, during this time of the year. The stable isotopes and fatty acids indicated niche separation between the seals and the whales, and between different age groups of the harp seals. Older seals had fatty acid profiles more equal to minke whales as compared with younger seals. Furthermore, while the fatty acid profiles suggested that krill was particularly important for the young seals, the profiles from older seals and whales suggested that fish dominated their diets.

2.2 Russian research

2.2.1 Ice monitoring for harp seal pup production

As in 2016, traditional Russian multispectral aerial research of pup production in the White Sea was not conducted in March 2017 (last survey was in 2013). For this reason, PINRO scientists have focused on monitoring of ice conditions in the White Sea and adjacent areas in the Barents Sea. Similar work has been conducted since 2014. This research is very relevant for evaluation of conditions for harp seal pup production in the White Sea (and potentially also in neighboring areas). All accessible satellite information was used. Ice condition mapping and satellite-based information was obtained from Internet (Norwegian Meteorological Institute - NMI; NOAA, USA – Terra/MODIS and Aqua/MODIS; European Space Agency (ESA) – Radarsat-2 or/and Sentinel-1) and satellite images were received from the Northern Hydrometeorological Center (Arkhangelsk) - NHMC by e-mail. Additionally, information was received from vessels and other sources about localization of pup production patches. Below are given some example images from 2017 (for the relevant times of harp seal pupping and moult) from different sources.

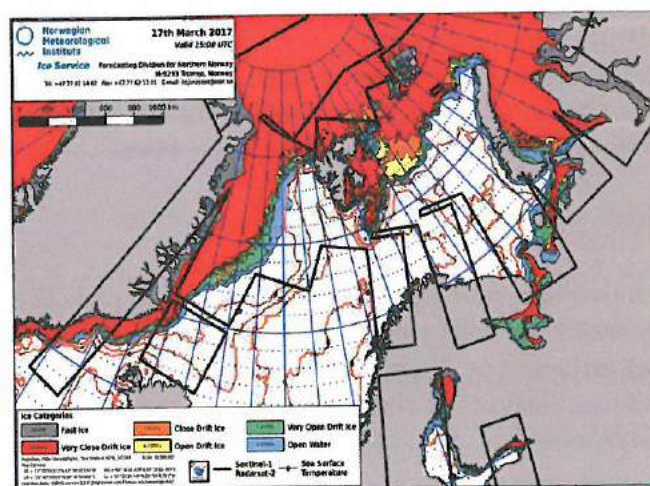


Figure 1 – Ice condition map from 17 March 2017 (from NMI)



Figure 2 – Satellite image of ice conditions on 14 March 2017 (from NHMC)

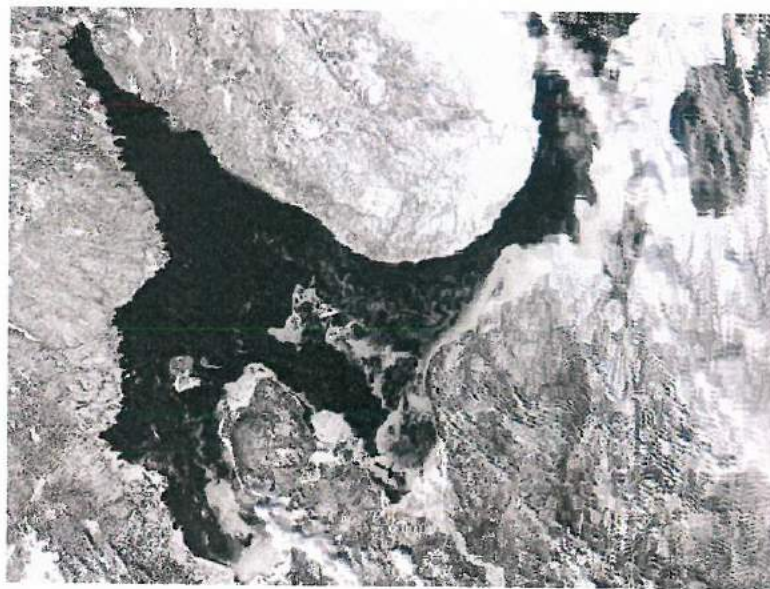


Figure 3 – Satellite image of ice conditions on 31 March 2017 from NOAA Aqua/MODIS

Mid March is considered as the peak time for harp seal pupping in the White Sea. Ice conditions from this period are presented in Figs 1 and 2, and in Fig. 3 the ice conditions at the end of whelping are presented. As seen from Figs 1 and 2, ice conditions in the traditional pupping areas in the White Sea (“Gorlo” and “Basin”) during 2017 were good for safe whelping.

In Figs 4 and 5, ice condition close to the end of the moulting time, and local distribution of harp seals shortly after this in the southeastern part Barents Sea (the Pechora Sea) are presented.



Figure 4 – Satellite image of ice conditions on 26 April from Sentinel-1



Figure 5 - Local distribution of harp seals during moult in the Pechora Sea on 5 May 2017 (position of center is 69.3°N/57.3° E). Photo taken from transport vessel.

Under the ice conditions demonstrated above, it seems reasonable to assume that the level of pup mortality in 2017 must have been comparable with the 2016 level, and less in comparison with 2015. However, correct data about current pup production of the White Se/Barents Sea harp seal population can only be obtained in new multispectral aerial surveys.

2.2.2 Other issues

In the Barents Sea open area, opportunistic sighting surveys onboard research and fisheries vessels, including the annual joint Russian-Norwegian ecosystem surveys, were carried out. During all surveys mentioned, data on marine mammal distribution and numbers were collected, taking into account also environmental conditions and fish species distributions and biomass. The main aim was to attempt to estimate marine mammals and fisheries interactions on one side, and influence of current climatic changes and human activity on marine mammals on the other. Research on mathematical modeling designed to estimate the total White Sea/Barents Sea harp seal population stock abundance and develop recommendations concerning harvesting strategy were continued.

3. STATUS OF STOCKS AND MANAGEMENT ADVICE FOR 2018

The ICES Working Group of Harp and Hooded Seals (WGHARP) met during 26-30 September 2016 at the ICES HQ in Copenhagen, Denmark, to assess the status and harvest potential of stocks of Greenland Sea harp and hooded seals and harp seals in the White Sea. The advice given by ICES in October 2016, based on the 2016 WGHARP meeting, were used by this Working Group on Seals to establish management advice for 2018 to the JNRFC.

The basis for the advice was a request from Norway in October 2015 where ICES was requested to assess the status and harvest potential of harp seal stocks in the Greenland Sea and White Sea/Barents Sea and of the hooded seal stocks in the Greenland Sea, and to assess the impact on the harp seal stocks in the Greenland Sea and the White Sea/Barents Sea of an annual harvest of: 1) Current harvest levels; 2) Sustainable catches (defined as the fixed annual catches that stabilizes the future 1+ population); 3) Catches that would reduce the population over a 10-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability.

ICES have developed a Precautionary harvest strategy for the management of harp and hooded seals. The strategy includes two precautionary and one conservation (limit) reference levels. The reference levels relate to the pristine population size, which is the population that would be present on average in the absence of exploitation, or a proxy of the pristine population (which in practical terms is referred to as the maximum population size historically observed, N_{max}). A conservation, or lower limit reference point, N_{lim} , identifies the lowest population size which should be avoided with high probability. The first precautionary reference level is established at 70% (N_{70}) of N_{max} . When the population is between N_{70} and N_{max} , harvest levels may be decided that stabilise, reduce or increase the population, so long as the population remains above the N_{70} level. ICES has suggested that this could be done by designing the TAC to satisfy a specific risk criterion which implicate 80% probability of remaining above N_{70} over a 15-year period. When a population falls below the N_{70} level, conservation objectives are required to allow the population to recover to above the precautionary (N_{70}) reference level. N_{50} is a second precautionary

reference point where more strictly control rules must be implemented, whereas the N_{lim} reference point (set by ICES at 30% (N_{30}) of N_{max}) is the ultimate limit point at which all harvest must be stopped.

The ICES management of harp and hooded seals require that the populations in question are defined as “data rich”. Data rich stocks should have data available for estimating abundance where a time series of at least three abundance estimates should be available spanning a period of 10-15 years with surveys separated by 2-5 years, the most recent abundance estimates should be prepared from surveys and supporting data (e.g., birth and mortality estimates) that are no more than 5 years old. Stocks whose abundance estimates do not meet all these criteria are considered “data poor”, and should be managed more conservatively.

Population assessments were based on a population model that estimates the current total population size, incorporating historical catch data, estimates of pup production and historical values of reproductive rates. The modelled abundance is projected into the future to provide a future population size for which statistical uncertainty is provided for various sets of catch options. In case of “data poor” populations, catch limits are estimated using the more conservative Potential Biological Removal (PBR) approach.

3.1. Greenland Sea

The Working Group **recommends** the opening dates for the 2018 catch season to be between 1 and 10 April for catches of both weaned harp seal pups and adult moulting harp seals. The Group recommends a closing date set at 30 June (2400 GMT) for harp seals. Exceptions on opening and closing terms may be made in case of unfavourable weather or ice conditions.

The Working Group agree that the ban on killing adult females in the breeding lairs should be maintained in 2018.

3.1.1 Hooded seals

Results from the most recent (2012) pup survey suggest that current pup production remains very low, and lower than observed in comparable surveys in 1997, 2005 and 2007. Due to some uncertainty regarding the historical data on pregnancy rates, the population model was run for a range of pregnancy rates (assuming that 50%, 70% or 90% of the mature females produced offspring, respectively). All model runs indicated a population currently well below N_{30} (30% of largest observed population size). Recent analyses have indicated that pregnancy rates have remained rather constant around 70% in the period 1958 – 1999. Using this scenario, the model estimates a 2017 total population of 80 460 (95% C.I. 59.020-101.900).

Catch estimation: Following the Precautionary harvest strategy and the fact that the population is below N_{lim} , ICES recommend that no harvest be allowed for Greenland Sea hooded seals at this time.

The Working Group recommends that this ICES advice is implemented in future management of

hooded seals in the Greenland Sea: Removals should still be prohibited until more information about current stock status becomes available.

3.1.2 Harp seals

The assessment model trajectory suggests an increase in the Greenland Sea harp seal population abundance from the 1970s to the present (2017) abundance of 676 500 (95% C.I. 490.190-862.810) animals.

Catch estimation: ICES consider this population to be data rich, and above the N_{70} level (i.e., more than 70% of known maximum abundance measured). Thus, it is appropriate to provide catch advice using the assessment model and to apply the Precautionary harvest strategy. Current catch level will likely result in an increase in population size of 76% over the 15 year's period 2017-2032, whereas a catch of 21 500 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), per year would sustain the population at present level over the same period.

Catches that would reduce the population over a 15-year period in such a manner that it would remain above a level of 70% of current level with 80% probability are 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), in 2017 and subsequent years. Any allowable catch should be contingent on an adequate monitoring scheme to detect adverse impacts before it is too late for them to be reversed, particularly if the TAC is set at a level where a decline is expected.

The Working Group recommend that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the Greenland Sea in 2018:

- If the management objective is to maintain the population at current level, a TAC of 21 500 1+ animals or an equivalent number of pups, is recommended.
- If the management objective is to reduce the population towards N_{70} over a 15-year period, a TAC of 26 000 1+ animals, or an equivalent number of pups, is recommended.

In both harvest scenarios, one 1+ seal should be balanced by 2 pups.

3.2 The Barents Sea / White Sea

Current Russian regulations allows for seal hunting in the White Sea and southeastern Barents Sea from 20 March to 1 May. Both Parties **recommends** an extension of the hunting season which should include the entire period from 20 March to 15 May for the whole area. Exceptions from opening and closing dates should be made, if necessary, for scientific purposes.

The Working Group agreed that the ban on killing adult harp seal females in the breeding lairs should be maintained in 2018.

3.2.1. Harp seals

Russian aerial surveys of the White Sea harp seal pups were conducted in March in 1998 to 2013 using traditional strip transect methodology and multiple sensors. The results obtained may indicate a reduction in pup production after 2003:

YEAR	ESTIMATE	C.V.
1998	286 260	.150
2000	322 474	.098
	339 710	.105
2002	330 000	.103
2003	327 000	.125
2004	231 811	.190
	234 000	.205
2005	122 400	.162
2008	123 104	.199
2009	157 000	.108
2010	163 032	.198
2013	128.032	.237

As a result of the 2009 and 2010 surveys, regarded to be good by WGHARP, the Working Group feel that the reduced pup production observed since 2004 does not appear to be a result of poor survey timing, poor counting of imagery, disappearance/mortality of pups prior to the survey or increased adult mortality. According to WGHARP, the most likely explanation for the change in pup production seems to be a decline in the reproductive state of females.

The population assessment model used for the White Sea/Barents Sea harp seal population provided a poor fit to the pup production survey data. Nevertheless, ICES has decided to continue to use the model which estimated a total 2017 abundance of 1 408 200 (95% C.I. 1.251.680-1.564.320). The modelled total population indicates that the abundance decreased from its highest level in 1946 to the early 1960s, whereafter an increase has prevailed. Current level is 67% of the 1946 level.

Catch estimation: The last available information about the reproductive potential for the Barents Sea / White Sea harp seal population is based on data from 2006, i.e., more than 5 years old, and the population is considered to be "data poor". In such cases ICES usually recommend to consider the use the PBR approach to estimate catch quotas. Using the traditional PBR approach, removals were estimated to be 39 985 seals (irrespective of age). However, this catch option indicates a 33% reduction of the 1+ population over the next 15 years. More conservative PBR approaches (but still within the defined framework of the method) were attempted as well, but they also resulted in population reductions (of 10-25%) over the next 15 years.

Using the population assessment model, an equilibrium catch level of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal is balanced by 2 pups), was estimated for 2017 and subsequent years. This equilibrium catch is considerably lower than that estimated in previous assessments. The reason for this is the lower pregnancy rates assumed in the projections (an average of known values instead of the last measured rate), and this highlights the need for new samples. Such samples are best obtained from 1+ animals taken in commercial hunting in the harp seal moulting areas in the southeast Barents Sea. Despite the fact that this population is now classified as data poor, ICES expressed concerns over the high removals and declining population resulting from the PBR estimations, and concluded that the estimated equilibrium catches were the most preferred option.

The Working Group suggest that the advice from ICES be used as a basis for the determination of a TAC for harp seals in the White Sea / Barents Sea in 2018: A TAC of 10 090 1+ animals, or an equivalent number of pups (where one 1+ seal should be balanced by 2 pups), is recommended.

3.2.2 Other species

The Working Group agreed that commercial hunt of bearded seals should be banned in 2018, as in previous years, but it **recommend** to start catch under permit for scientific purposes to investigate results of long time protection.

4. RESEARCH PROGRAM FOR 2018+

4.1. Norwegian investigations

Secure that the stocks remain data rich:

- Conduct a new aerial survey to assess the harp and hooded seal pup production in the West Ice in March/April 2018
- Collect new data on biological parameters for harp seals in the East Ice as soon as possible

Killing methods in Norwegian commercial sealing

- Analyze collected data on hunting methods (from 2013 and 2014), supplement with additional data from the 2018 hunt if possible

Focus on the difficult sock situation for hooded seals:

- Analyzes of collected biological material from the West Ice

Analyses of historical data from harp seals

- Applies to the East Ice: biological parameters and trophic level

Seal diets

- Publish new data on diet and stable isotopes from harp seals and their prey in the Barents Sea
- Collect new autumn data from harp seals in the Arctic Ocean (north of Svalbard)

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea

- Funding secured, will be attempted in April/May 2018

Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

- Continues in 2018 - the survey will be extended to include also the polar ocean

4.2. Russian investigations

Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches;

Tagging with satellite based tags, harp seals in the White Sea;

Marine mammals coastal research and observations including collection of biological samples;

- All these activities may be carried out in 2018.

4.3. Joint Norwegian - Russian investigations

4.3.1 Joint Research program on harp Seal Ecology

Harp seals are the most important marine mammal top predators in the Barents Sea. To be able to assess the ecological role of harp seals by estimation of the relative contribution of various prey items to their total food consumption in the Barents Sea, more knowledge both of the spatial distribution of the seals over time, and of their food choice in areas identified as hot-spot feeding areas is urgently needed. For this reason, the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission has decided to initiate a joint research program on harp seal ecology aimed to:

- assess the spatial distribution of harp seals throughout the year (experiments with satellite-based tags)
- assess and quantify overlap between harp seals and potential prey organisms (ecosystem surveys)
- identify relative composition of harp seal diets in areas and periods of particular intensive feeding (seal diet studies in selected areas)
- secure the availability of data necessary for abundance estimation
- estimate the total consumption by harp seals in the Barents Sea (modelling)
- implement harp seal predation in assessment models for other relevant resources (modelling)

The program was adopted by the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission in 2006.

Although both ecosystem surveys and abundance estimation of harp seals are in progress, the core activities of the program have not yet been properly started. The parties had planned to deploy satellite transmitters on harp seals in the White Sea in late May in 2007-2012. However, this proved impossible due to some limitations regarding deployment of telemetric tags in all years. Later, in 2013-2017, these limitations were removed, but lack of funding hampered the tagging of seals this year. In 2018 IMR has succeeded in obtaining funding to carry out satellite tagging in the White Sea. During the planned tagging experiment, PINRO will provide the necessary logistics required for helicopter- or boat-based live catch of seals in April-May 2018. IMR will, as before, be responsible for the satellite tags, including providing all necessary technical details, as well as for providing experienced personnel and equipment for anaesthetizing seals and tag deployment. All data obtained from the tags will be available for both PINRO and IMR scientists. Both US and Russian transmitters can be used. The transmitters cannot collect geographically positioned temperature and salinity data.

After the 2018 tagging season future seal tagging will be decided upon following an evaluation of

both the tagging methods and the obtained seal movement data set. Due to low pregnancy rates and decline in pup production it will be important to focus on harp seal ecology and demographics in the coming years.

4.3.2 Other issues

Life history parameters in seals

Russian scientists have participated in scientific work on Norwegian sealers during March-May both in the southeastern part of the Barents Sea and in the Greenland Sea. This type of Norwegian-Russian research cooperation is encouraged also in the future. This would enable coordinated and joint sampling of new biological material. If Russia will carry out vessel trips, invitation for participation of Norwegian scientists is desirable.

Reconnaissance of possible new harp and hooded seal breeding patches in the Greenland Sea

Substantial changes in extent and concentration of drift ice in the Greenland Sea may have triggered behavioral changes of such a magnitude as a relocation of breeding for at least parts of the seal populations. The Working Group **recommends** that this is further examined by using aerial surveys.

Reconnaissance of possible new harp seal breeding patches outside the White Sea

Possibilities to account for the reduced harp seal pup production in the White Sea since 2004 include a shift in contemporary pupping to areas outside of the traditional areas. During the late 1980s or early 1990s, some reports of harp seal pups being observed in Svalbard were received. Therefore, the Working Group conclude that it is important that areas in the northern and southeastern Barents Sea and Kara Sea (south western part) be searched during future aerial reconnaissance surveys.

Comparison of methods used in pup production estimation

The Parties plan to continue work on comparison of methods used in pup production estimation, including both reading of images and subsequent calculations of the aerial survey data. This will continue the successful work started in 2009, and should include participation from Canada and Greenland.

4.4. Necessary research takes

For completion of the proposed Norwegian and Russian research programs, the following numbers of seals are planned to be caught under special permits for scientific purposes in 2018:

Area/species/category	Russia	Norway
Barents Sea / White Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	135	0
Harp seal pups	30	0
<u>Outside breeding period</u>		
Harp seals of any age and sex	10	500
Greenland Sea		
<u>Whelping grounds</u>		
Adult breeding harp seal females	0	0

Harp seal pups	0	0
Adult breeding hooded seal females	0	50
Hooded seal pups	0	50
<i>Outside breeding grounds</i>		
Harp seals of any age and sex	0	200
Hooded seals of any age and sex	0	0

5. OTHER ISSUES

5.1 Norwegian whaling in REZ

The Norwegian commercial hunt for minke whales has been conducted annually in Norwegian and adjacent waters since the late 1920s. Up to 1987 the hunting areas included both the Norwegian and Russian parts of the Barents Sea. The hunt was preliminary stopped in 1988-1992. When the hunt was resumed in 1993, however, Norwegian whalers were no longer permitted to hunt minke whales in the REZ parts of the Barents Sea. The southeast parts of the Barents Sea used to be very important hunting areas for Norwegian whalers. This applies in particular to the areas extending eastwards to 40°E, and northwards to 75°N. Therefore, both Parties strongly **recommend** that this particular area should be reopened for Norwegian whalers during the whaling season from mid April to early September.

5.2 Observations of marine mammals on the ecosystem surveys

The PINRO and IMR scientists acknowledge the importance of ecosystem surveys in the research of the ecology of marine mammals in the Barents Sea. The PINRO and IMR scientists emphasize the need of two observers per ship (as defined in the survey protocol) and agreed on the necessity to continue aerial observation of marine mammals and environmental conditions from Russian research aircraft, which was carried out annually from 2003-2005 as part of ES. Aerial surveys are particularly efficient for obtaining high quality results from a large area over a short time period.

5.3 Joint research program on grey seals

In Norway, grey seal pup production surveys aimed to cover all the breeding colonies along the entire coast were conducted in 2006-2008 using boat based as well as aerial surveys. New pup production surveys were initiated in 2013, starting with coverage of the northmost parts of Norway (Finnmark and Troms). The surveys continued in 2014-2016, and will be finished in 2017. There are large breeding colonies of grey seals located on the Murman Coast in Russia. Previous tagging experiments have shown that there is exchange of seals between these colonies and feeding areas in North Norway. Abundance estimation, using pup counts, in the Russian colonies has not been performed since 1991. For this reason, both Parties **recommend** that the Russian grey seal breeding colonies at the Murman Coast should be covered again. Ideally each colony should be visited three times (minimum twice) during the breeding period. The Parties discussed possibilities of multispectral surveys carried out by PINRO using a smaller aircraft. Norwegian participation in the grey seal surveys in Russia is highly recommended by both

Parties. Traditionally the Russian grey seal colonies have been surveyed by Murmansk Marine Biological Institute (MMBI), and continued cooperation with MMBI is encouraged.

The parties agreed that this task can be most effectively solved within the frames of a future joint research program, preferably developed within the frames of the JRNFC. In addition to abundance estimation, also other important issues should be addressed:

- Stock identity: Do the Murman Coast grey seal colonies constitute isolated stocks, or are they part of the stock distributed in North Norway north of Vesterålen? This question can be addressed using genetic analyses.
- Spatial distribution and habitat use, e.g., what are the feeding areas for the Russian grey seals? Could be addressed by using satellite tags.
- Feeding habits and conflicts with fisheries and fish farming (diet studies).

6. APPROVAL OF REPORT

The English version of the Working Group report was approved by the members on 10 October 2017.

**ПРОТОКОЛ
ЗАСЕДАНИЯ ПОСТОЯННОГО РОССИЙСКО-НОРВЕЖСКОГО
КОМИТЕТА ПО ВОПРОСАМ УПРАВЛЕНИЯ И КОНТРОЛЯ В
ОБЛАСТИ РЫБОЛОВСТВА**

г. Мурманск

5-7 сентября 2017 г.

В соответствии с решением 22-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (далее – СРНК) (пункт 11.2 Протокола) был создан Постоянный Российско-Норвежский Комитет по вопросам управления и контроля в области рыболовства (далее - ПРНК).

Состав участников заседания приведен в Приложении 1.

Заседание было проведено в соответствии с согласованной повесткой дня (Приложение 2).

1. Открытие заседания

Глава Российской делегации Виктор Рожнов и глава Норвежской делегации Ханне Эстгорд открыли заседание.

2. Принятие повестки дня

После обсуждения была принята повестка дня.

3. Обмен информацией о произошедших изменениях в области управления и контроля за рыболовством в России и Норвегии

Стороны констатировали, что с момента проведения предыдущего заседания ПРНК, изменений в законодательстве двух стран в области рыболовства не произошло.

Норвежская Сторона проинформировала об изменениях в руководстве Береговой охраны Норвегии.

4. Доклады рабочих групп

4.1 Рабочая группа по анализу

Заседание Рабочей группы по анализу состоялось в период с 14 по 15 марта 2017 года в г. Мурманске.

В соответствии с пунктом 14.6.4 протокола 46 -й сессии СРНК Рабочая группа по анализу произвела в соответствии с “Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши” совместный расчет общего изъятия Россией, Норвегией и третьими странами трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в 2016 году.

Расчеты по зарегистрированному общему изъятию российскими и норвежскими судами и судами третьих стран показывают на неполное освоение объемов квот трески и пикши.

Рабочая группа также провела сопоставление информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам с целью выявления возможных нарушений законодательства в области рыболовства.

Стороны констатировали, что в результате сопоставления информации Рабочей группы по анализу об изъятии трески и пикши на уровне отдельного судна в 2016 году для российских и норвежских судов нарушений правил рыболовства не выявлено.

Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 3.

В соответствии с пунктом 14.6.4 протокола 46-й сессий СРНК Стороны обсудили возможность внесения изменений в мандат Рабочей группы по анализу.

В период с 2009 по 2016 годы Рабочей группой по анализу нарушений правил рыболовства применительно к российским и норвежским судам выявлено не было.

Норвежская Сторона отметила, что это возможно означает, что нелегальная промысловая деятельность невелика, или, что работа Рабочей группы по анализу носит предупредительный эффект, или, что применение Методики не способно выявлять нелегальную деятельность.

С целью повышения эффективности и совершенствования сотрудничества по предупреждению и пресечению нелегального промысла и обеспечения максимально достоверных расчетов фактического изъятия по совместно управляемым запасам, Норвежская Сторона предлагает внести следующие изменения в мандат Рабочей группы по анализу:

1. Проведение расчета общего изъятия по совместно управляемым запасам применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в соответствии с согласованной Методикой.
2. Сотрудничество по сопоставлению информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам и судам третьих стран в целях выявления возможных нарушений правил рыболовства при осуществлении промысла совместно управляемых запасов.
3. Выполнение совместного анализа рисков нарушений законодательства в области рыболовства при промысле совместно управляемых запасов.
4. Обмен информацией по проблемным вопросам в области контроля и предложение мер по регулированию промысла совместно управляемых запасов.

Российская Сторона считает, что отсутствие фактов выявления нелегальной деятельности связано с принятием дополнительных мер по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, расширением информационного обмена между Сторонами.

В связи с вышеуказанным Российская Сторона полагает, что деятельность Рабочей группы может быть прекращена. Кроме того последние заседания Рабочей группы показывают, что существующий порядок обмена информацией позволяет производить анализ информации и оценку общего объема изъятия на национальном уровне без проведения заседания Рабочей группы, а согласование данных о деятельности судов Сторон может осуществляться с использованием современных средств связи (видеоконференцсвязь, сеть Интернет и т.д.).

4.2 Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов водных биоресурсов Баренцева и Норвежского морей

Во исполнение п. 14.9 протокола 46-й сессии СРНК Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из совместно управляемых запасов Баренцева и Норвежского морей представила отчет о проделанной работе в 2017 году.

Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 4.

Рабочая группа представила результаты совместного российско-норвежского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов на продукцию из синекорого палтуса, окуня-клювача и трески, проведенного на борту норвежского траулера «Ramoen» в экономической зоне Норвегии в зимний сезон 2017 г.

Стороны представили новый расчет переводных коэффициентов на продукцию из пикши (потрошенная с головой и потрошенная обезглавленная (круглый срез)). После оценки результатов расчетов, Стороны предложили ПРНК рассмотреть следующие переводные коэффициенты на продукцию из пикши:

- потрошенная с головой – 1,14;
- потрошенная обезглавленная (круглый срез) – 1,47.

Стороны согласились подтвердить действующий переводной коэффициент на продукцию пикша потрошенная с головой 1,14.

Норвежская сторона считает, что есть достаточно оснований для изменения действующего переводного коэффициента на продукцию пикша потрошенная обезглавленная (круглый срез) с 1,40 на 1,47 и рекомендует его для принятия на 47-й сессии СРНК. Откорректированный переводной коэффициент даст объективное представление об изъятии ресурсов, что способствует устойчивому управлению совместным запасом пикши.

Российская Сторона считает, что в соответствии с п. 14.9 39-й сессии СРНК, до принятия данного переводного коэффициента необходимо провести анализ экономических последствий его применения для российских рыбодобывающих компаний.

Стороны согласились предложить СРНК принять новые совместные российско-норвежские переводные коэффициенты на следующие виды продукции:

- филе трески с кожей, без костей – 2,95;
- филе трески с кожей, без костей без теши – 3,16;
- филе трески без кожей, без костей без теши – 3,43;
- филе пикши с кожей, без костей – 2,80;
- филе пикши с кожей, без костей без теши – 3,01;
- филе пикши без кожей, без костей без теши – 3,28.

Рабочая группа приняла решение разработать совместное техническое описание продукции из синекорого палтуса и представить проект окончательной его редакции для утверждения на заседание ПРНК осенью 2018 г.

Стороны согласились включить в план совместных исследований на 2018 г. (в летний сезон) проведение научно-исследовательского рейса на норвежском судне в экономической зоне Норвегии и/или в районе архипелага Шпицберген по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции:

- Синекорый палтус потрошенный с головой;
- Синекорый палтус потрошенный обезглавленный (круглый срез);
- Синекорый палтус потрошенный обезглавленный (японский срез);
- Синекорый палтус потрошенный обезглавленный (японский срез) без хвоста.
- Окунь-клювач потрошенный с головой;
- Окунь-клювач потрошенный обезглавленный (круглый срез);
- Окунь-клювач потрошенный обезглавленный (японский срез).

Следующее заседание Рабочей группы планируется провести в 2018 году в г. Берген (Норвегия) перед осенним заседанием ПРНК. Дата проведения заседания будет согласована позднее.

4.3 Рабочая группа по электронному обмену данными

Стороны обсудили результаты работы рабочей группы по электронному обмену данными.

В соответствии с пунктом 4.3 протокола заседания ПРНК в городе Тромсё (Норвегия) от 30 марта 2017 года Рабочая группа по электронному обмену данными провела заседание в режиме видеоконференции 20 апреля 2017 года. Рабочая группа обсудила вопросы тестирования системы электронной отчетности (ERS) между Россией и Норвегией.

Отчет Рабочей группы приведен в Приложении 5.

Российская Сторона проинформировала о состоянии дел по внедрению средств электронной отчетности в России.

Норвежская Сторона обратила внимание на то, что для внедрения проекта по электронному обмену данными (ERS) необходимо наладить систему, обеспечивающую передачу сообщений от судов в заинтересованные ведомства прибрежного государства и получение страной флага необходимых возвратных сообщений.

Стороны также обсудили вопрос подготовки "Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов". Российская сторона проинформировала, что предложения Норвежской стороны по формулировкам пунктов 4, 8, 9, 10 находятся на рассмотрении и согласовании заинтересованных ведомств.

Стороны договорились продолжить работу по согласованию текста проекта Согласованного протокола.

5. Обсуждение вопроса прилова трески при промысле мойвы

В соответствии с пунктом 13 протокола 46-й сессии СРНК Стороны обсудили вопрос прилова трески при промысле мойвы.

Российская Сторона предложила рассмотреть возможность иметь в качестве прилова 2% трески по весу от общего улова при промысле мойвы российскими рыболовными судами в норвежской экономической зоне. При этом было отмечено, что Российская Сторона выделит для этих целей 500 тонн трески из своей национальной квоты.

Норвежская Сторона сообщила, что российское предложение означает изменение национального законодательства о регулировании промысла мойвы и трески. С учетом этого Норвежская Сторона не может принять решение по данному вопросу.

В связи с различием национальных законодательств в области рыболовства Стороны договорились обратиться к сопредседателям СРНК с просьбой определить дальнейшую работу по данному вопросу.

6. Обсуждение вопросов, связанных с выбросами. Предложение мер по сокращению выбросов

В соответствии с пунктом 13 протокола 46-й сессии СРНК Стороны обсудили вопросы, связанные с выбросом рыбы.

В качестве мер по сокращению выбросов рыбы, Стороны обменялись описаниями своих национальных законодательств по данному вопросу с целью последующего размещения на официальных сайтах Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Директората рыболовства Норвегии.

Стороны договорились проинформировать пользователей водными биоресурсами о необходимости изучения и соблюдения требований национальных законодательств по данному вопросу при ведении промысла в районах юрисдикции Сторон.

7. Практические вопросы по сотрудничеству в области управления запасами краба-стригуна опилио

Стороны обменялись информацией о промысле краба-стригуна опилио на своих континентальных шельфах в Баренцевом море.

Стороны договорились продолжить обсуждение данного вопроса на следующем заседании ПРНК.

8. Разное

8.1. Меморандум

Стороны, ссылаясь на пункт 14.4. Протокола 46-й сессии СРНК, продолжили работу по внесению дополнения в п. 4.2.1. Меморандума.

Норвежская Сторона в ходе рабочей встречи представителей Береговой охраны Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по западному арктическому району в июне 2017 г. внесла следующее предложение:

«4.2.1. В море

Компетентные органы Сторон по договоренности осуществляют обмен инспекторами в качестве наблюдателей не менее двух раз в год.

Обмен может осуществляться в пределах экономических зон Сторон и, в отношении сидячих видов, также в пределах континентальных шельфов Сторон в районе за пределами 200 морских миль от норвежского и российского берегов Баренцева моря в соответствии с Инструкцией, приложенной к настоящему Меморандуму».

Российская Сторона на заседании ПРНК внесла следующее предложение:

« 4.2.1. В море

Компетентные органы Сторон по договоренности осуществляют обмен инспекторами в качестве наблюдателей не менее двух раз в год.

Обмен может осуществляться в пределах экономических зон и, в отношении сидячих видов, на континентальных шельфах Сторон в пределах района, совпадающего с границами района регулирования НЕАФК в центральной части Баренцева моря, в соответствии с Инструкцией, приложенной к настоящему Меморандуму».

В ходе обсуждения норвежского и российского предложений Стороны договорились продолжить работу по принятию согласованного дополнения в Меморандум на следующем заседании ПРНК.

8.2. Обмен инспекторами

Стороны согласовали следующие сроки обмена инспекторами между Директоратом рыболовства Норвегии и Пограничным управлением ФСБ России по западному арктическому району для участия в качестве наблюдателей при контроле выгрузок:

в портах Норвегии – с 18 по 22 июня 2018 года;

в портах России – с 17 по 21 сентября 2018 года.

8.3. Вылов судами третьих стран совместно управляемых запасов в открытой части Баренцева моря

Стороны обсудили вопросы, связанные с выловом судами третьих стран совместно управляемых запасов в открытой части Баренцева моря в качестве прилова при промысле креветки.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что Норвегия намерена внести предложение на предстоящем заседании ПЕКМАК в НЕАФК о введении запрета на использование дополнительного сетного полотна, устанавливаемого над селективной решеткой, при промысле креветки в районе регулирования НЕАФК. Данное предложение дополнит уже действующее требование об использовании сортирующей решетки при промысле креветки.

Норвежская Сторона также проинформировала о том, что Норвегия приняла решение разрешить трем норвежским судам в течение 12-ти месяцев вести испытательный промысел с использованием вышеуказанного дополнительного полотна с целью сбора информации для определения состава улова, в том числе прилова молоди и мелкой рыбы.

8.4. Требования к обязательной документации, которая должна находиться на борту норвежских судов, ведущих промысел в исключительной экономической зоне России

Норвежская Сторона попросила уточнить перечень обязательной документации, которая должна находиться на борту норвежских судов при ведении промысла в исключительной экономической зоне России.

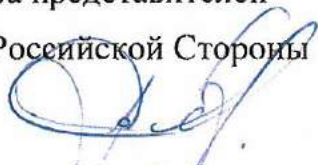
Российская Сторона проинформировала о том, что эти требования отражены в пп. 9, 11 и 12 Правил рыболовства для Северного рыбохозяйственного бассейна, утвержденных приказом Министерства сельского хозяйства РФ от 30 октября 2014 года № 414.

9. Следующее заседание

Проведение очередного заседания ПРНК запланировано на 19-23 марта 2018 года в Норвегии.

г. Мурманск, Россия, 7 сентября 2017 г.

За представителей
Российской Стороны



Виктор Рожнов

За представителей
Норвежской Стороны



Ханне Эстгорд

JOINT RUSSIAN – NORWEGIAN SCIENTIFIC RESEARCH PROGRAM ON LIVING MARINE RESOURCES IN 2018

Contents

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.	2
2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.....	2
3. Research program on deep sea fishes.....	4
4. Red king crab (<i>Paralithodes camtschaticus</i>) and Snow crab (<i>Chionoecetes opilio</i>)	5
5. Fishing technology and selectivity of fishing gears	5
6. Marine mammals.....	6
7. Investigations on age determination of fish	9
8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods.....	9
9. Revision of Greenland halibut assessment methodology.....	11
10. Research and long term monitoring on benthic organisms	11
11. Determination of conversion factors	11
12. Development of genetic database for fish species	12
13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea.....	12
14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea	12
15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia	12
16. Exchange program of scientific personell	13
17. Data exchange	13
18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks.....	13

1. Planning and coordination of investigations and submitting of results.

This appendix contains the program for investigations to be carried out in 2018 by Norway and Russia within the frames of the bilateral cooperation between the Norwegian and Russian Parties. The program is in accordance with the national research programs.

Planning coordination and exchange of specialists will be settled between the institutes involved.

Russian and Norwegian research institutes will exchange results and data from joint investigations.

Norwegian and Russian scientists and specialists will meet in Tromsø, 13-16 March 2018 to discuss joint research programs, results from surveys and investigations in 2017/2018 and to coordinate survey plans for the rest of 2018. The meeting of the ICES working group WGIBAR will be held back to back with the March meeting. The cruise plans listed below are preliminary and may change. Missing names of vessels and time periods for surveys in this report will be agreed by correspondence, latest by the March meeting. Future plans for surveys and methodology for preparing biological and acoustic data will be discussed and coordinated. Urgent information according to surveys carried out before the meeting in March will be exchanged by correspondence.

In the future work it is very important to take into account experiences from recent developments in the ecosystem such as environmental factors, introduction of new species, distribution and stock sizes of commercial species.

A preliminary program for the planned surveys and cooperation for 2018 is presented below. The outlined plans should be considered a draft and will be shared when final plans are available.

2. Investigations on fish and shrimp stocks, including stock size, structure and distribution.

IMR and PINRO will continue the co-operation on the monitoring of the most important commercial species. The parties will exchange primary information during joint investigations according to agreed formats.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Cod spawning stock
Reference No.:	N-2-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March – April	Vessel:	R.V. “Johan Hjort”
Target species:	Cod	Secondary species:	Haddock, saithe
Area:	Spawning areas Troms – Lofoten		
Purpose:	Acoustic survey of the North East Arctic Cod spawning stock. Investigations on maturity, fecundity and egg abundance.		
Reported to:	IMR survey report, ICES AFWG		

Nation:	Norway	Survey title:	Fjord and coastal ecosystem survey
Reference No.:	N-2-02		
Organization:	IMR		
Time period:	October-November	Vessel:	R.V. “Johan Hjort” R.V. “Kristine Bonnevie”
Target species:	Saithe, coastal cod, 0-group herring	Secondary species:	Haddock, <i>Sebastes norvegicus</i>
Area:	Norwegian fjords and coastal areas		
Purpose:	Acoustic and trawl abundance estimation of saithe, coastal cod and other		

	groundfish species. Acoustic abundance estimation of 0-group herring. Environmental investigations.
Reported to:	IMR survey report, ICES WGWIDE, ICES AFWG

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispecies trawl-acoustic survey for estimation of juveniles and stock assessment of demersal fish in the Barents Sea and adjacent waters
Reference No.:	R-2-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	October-December	Vessel:	R.V. "Fridtjof Nansen" R.V. "Vilnius"
Target species:	Cod, haddock, saithe, redfishes, Greenland halibut	Secondary species:	Northern wolffish, spotted catfish, plaice, long rough dab and others
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation.		
Purpose:	Evaluation of strength of yearclasses of cod and haddock at the stage of bottom juveniles, redfishes and other demersal fish; assessment of total and fishable stocks of Greenland halibut, cod, haddock, redfishes, catfishes, long rough dab and other fish species; estimation of zooplankton biomass; parasitologic and faunistic studies, study of "predator-prey" relations; oceanography; euphausiids.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES AFWG		

Joint surveys

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian multispecies trawl-acoustic survey for demersal fish stock assessment (Winter Survey)
Reference No.:	J-2-01		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	January-March	Vessel:	R.V. "Helmer Hanssen" R.V. "G.O. Sars" R.V. "Fridtjof Nansen"
Target species:	Cod, haddock, Greenland halibut, catfishes, saithe, redfishes	Secondary species:	Other demersal and pelagic species
Area:	The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation, Exclusive Economic Zone of Norway, Spitsbergen area		
Purpose:	Assessment of the yearclasses, abundance and biomass cod and haddock, other demersal species, collection of biological samples, oceanography.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICES AFWG		

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	International ecosystem survey in the Nordic Seas
Reference No.:	J-2-02		
Organization:	PINRO, IMR		

Time period:	May – June	Vessel:	R. V. “Fridtjof Nansen” R.V. “G.O.Sars”, 3 research vessels
Target species:	Herring, blue whiting	Secondary species:	Other pelagic species
Area:	The Norwegian Sea, fishing zone of the Faeroe Islands, international waters, Exclusive Economic Zone of Norway, UK fishery zone, The Barents Sea and adjacent waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Estimation of yearclass strength, abundance and biomass of herring and blue whiting, studies of their distribution and behaviour, marine mammal distribution and quantity. Acoustic survey of the stocks, oceanography, plankton.		
Reported to:	PINRO, IMR survey reports, International report, ICES WGWIDE, ICES WGIPS		

Nation:	Norway/Russia	Survey title:	Joint Russian-Norwegian ecosystem survey (BESS).
Reference No.:	J-2-03		
Organization:	IMR, PINRO		
Time period:	August-October	Vessel:	R. V. “Vilnius” R.V. “G.O.Sars” R.V. “Johan Hjort” R.V. “Helmer Hanssen”
Target species:	Cod, haddock, saithe, catfishes, redfishes, Greenland halibut, plaice, herring, capelin, polar cod, shrimp, snow crab.	Secondary species:	Other pelagic and demersal species, benthic organisms, sea mammals and birds, oceanographic and hydrobiological parameters
Area:	The Barents and adjacent waters, Spitsbergen area, Exclusive Economic Zone of Norway, international waters, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, and territorial waters of the Russian Federation. The Kara Sea.		
Purpose:	Investigations of distribution and abundance of 0-group of different species, estimation of abundance and biomass of pelagic species, demersal species, shrimp, snow crab, Greenland halibut juveniles, marine mammal and sea birds distribution and quantity. Oceanography, plankton, species interactions, sampling for determining pollution levels.		
Reported to:	Joint IMR/PINRO Report Series, ICESACOM, ICES WGHARP, NAMMCO, ICES WGIBAR		

3. Research program on deep sea fishes

To assess the stock of *Sebastes mentella* in the open Norwegian Sea, an internationally coordinated redfish survey has been established (ICES WIDEEPS, earlier WGRS). This survey is a collaborative effort between Norway, Russia and the Faroes, coordinated by ICES. It is also supported by the Data Collection Framework of the EU. This survey was run as a coordinated effort by Norway, Russia and the Faroes in 2009. It was not conducted in 2010-2012, but was run by Norway in September 2013 and August 2016. The next survey is planned for 2019 and to be re-conducted every three years. Results contribute directly to the ICES groups WIDEEPS and AFWG.

A multi annual survey plan for monitoring of deep sea species is in action for Norwegian surveys. In 2017 the northern deepwater slope was surveyed with Greenland halibut and redfish as main target

species. In 2018 the southern deepwater slope will be surveyed with Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut as main target species.

In ICES Benchmark in 2015 two new survey indices for Greenland halibut were derived from the Joint Ecosystem Survey, and precursor surveys. In this context it is important that coverage of the nursery area in northern Barents Sea and northern Kara Sea is sustained in the survey.

According to this the following surveys are applied for in 2018:

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Southern Deepwater Slope Survey (Egga-Sør)
Reference No.:	N-3-01		
Organization:		IMR	
Time period:	March-April	Vessel:	R.V. "G.O.Sars"
Target species:	Greater argentine, beaked redfish and Greenland halibut	Secondary species:	Other Deep water species and elasmobranches
Area:		Ecosystem along the Norway slope from 62 to 68 degrees north.	
Purpose:	Primary objective: to assess the state of commercial deepwater fish stocks. Secondary objective: to monitor the state of deepwater ecosystems along the slope. Part of IMR's multiannual survey strategy for deepwater species.		
Reported to:	IMR survey report, ICESAFWG, ICES WGEF, ICES WGDEEP. ICES WIDEPS		

4. Red king crab (*Paralithodes camtschaticus*) and Snow crab (*Chionoecetes opilio*)

Both Parties exchanged information about the ongoing national Red king crab and snow crab research and fishery in 2017 and the research plans for 2018.

The parties agreed that some of the questions of biology, stock assessment and fishery of crabs require further research. The parties confirmed their intention to continue the study of the following issues:

- Ecological role of the red king crab and the snow crab in the Barents Sea;
- Main life history parameters of these two crab species introduced into the Barents Sea;
- New methods for crab stock assessments and monitoring (sampling gears, survey area etc.).

Scientists from Russia and Norway will conduct a number of national surveys on the red king crab and snow crab in the Barents Sea. The objectives of these surveys are: to assess distribution, abundance, size/sex composition and biological characteristics of the crabs, in addition to tagging experiments. Some investigations should focus on red king crab by-catches in the trawl fishery for demersal fish aiming to search of means for minimization of the red king crab by-catches in fisheries for cod and haddock. Development of a better sampling device for snow crab will also be considered. Details on investigations of the snow crab stock in its distribution will be discussed at the March meeting.

Information will be exchanged between scientists and the results will be presented in survey reports and publications.

5. Fishing technology and selectivity of fishing gears

Research activity in these fields is carried out with the aim to develop:

- Fishing gears that are more species and size selective and that have less negative impact on fish that escape the gear, and have less negative ecosystem effects in general.
- Improved survey gears and methodology.

As part of the Centre for Research-based Innovation (CRISP) activity, a photographic system (Deep Vision) that automatically identifies species and sizes of individuals passing through a trawl has been tested during several research cruises. The Deep Vision system has now been purchased and will be put in operation during the International ecosystem survey in the Nordic Seas in May 2018.

Scientists from IMR and PINRO will continue the development of survey trawls to improve and ensure adequate survey sampling techniques.

6. Marine mammals

The effect of various marine mammal species, in particular harp seals, on biological resources of the Barents and Norwegian Seas is considerable. Besides, harp, hooded, grey and harbour seals and minke whales have traditionally been target species for hunt operations. Other species, such as white whales, ringed and bearded seals may also be of potential future interest for hunting. There is therefore a need for joint research on marine mammals, including boat based and airborne surveys, in offshore as well as coastal areas. The joint Russian-Norwegian research should be aimed at assessments of distribution and abundance of the most important species, and their trophic linkages with other marine resources, with particular emphasis on fish species. The low population size of hooded seals in the Greenland Sea and apparent decrease in harp seal pup production in the White Sea in recent years is a matter of concern, which requires increased research and monitoring effort.

Norwegian activities in 2018 include abundance estimation of harp (if possible, also hooded) seals using aerial and boat based surveys in the Greenland Sea. Furthermore, sampling of biological material from harp seals (to assess their reproductive and nutritive status) during commercial sealing in the southeast Barents Sea (the East Ice) will be conducted. Russian specialists will be invited. Analyses of biological material from harp and hooded seals, collected during research surveys in the Greenland Sea, and reanalyses of historical biological material from harp seals continues. Furthermore, boat based surveys to estimate abundance will be carried out in Norwegian coastal areas both for harbour seals and grey seals. Comprehensive line-transect sighting surveys for minke whales (and other whales) will be conducted in the North Sea in 2018. These surveys are included in a six-year cycle (2014-2019) of sighting surveys which will result in new, updated whale estimates for the Northeast Atlantic area in 2020. Satellite tags will be deployed on minke whales and other whale species on the coast of North Norway during autumn and winter in 2018. Samples to assess hunting methods, diets and life history parameters will be obtained from the commercial minke whale hunt.

In 2018, Russia plans to carry out aerial surveys of harp seals of the White Sea/Barents Sea population on their traditional whelping patches in the White Sea as well as in non-traditional areas in the northern and south-eastern parts of the Barents Sea using a specially equipped Russian aircraft. Standard multispectral method will be applied. During the annual ecosystem surveys in the Barents and Norwegian Seas, sightings of marine mammals will be obtained from research vessels and, if possible, from research aircraft. Scientific observers will collect data on marine mammal distribution on board commercial vessels. Traditional annual coastal and boat surveys with the purpose to observe marine mammal species and to collect biological material will be carried out. Sampling of biological material will occur during the commercial harp seal catch.

As part of the Joint Norwegian-Russian Research Program on Harp Seal Ecology, telemetric investigations of harp seals will be carried out in the White Sea in a joint Norwegian-Russian project. This activity will be given priority over other planned research of harp seals of the White/Barents Seas population. Joint observations of marine mammals on the ecosystem surveys will continue.

Norwegian surveys

Nation:	Norway	Survey title:	Abundance estimation of harp and hooded seals
Reference No.:	N-6-01		
Organization:	IMR		
Time period:	March-April	Vessel:	Rented vessel, helicopter, aeroplane
Target species:	Harp seals	Secondary species:	Hooded seals
Area:	Greenland Sea (West Ice)		
Purpose:	Estimation of harp and, if possible, hooded seal pup production using ship, helicopter and aeroplane		
Reported to:	IMR survey report, NAMMCO, ICES, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Monitoring of biological parameters, harp seals
Reference No.:	N-6-02		
Organization:	IMR		
Time period:	March-May	Vessel:	1 sealer
Target species:	Harp seal	Secondary species:	
Area:	Southeastern Barents Sea		
Purpose:	Collection of biological material from harp seals during commercial sealing.		
Reported to:	ICES, NAMMCO, JNRFC		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of harbour seal abundance
Reference No.:	N-6-03		
Organization:	IMR		
Time period:	August-September	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Harbour seals	Secondary species:	
Area:	West Norwegian coast		
Purpose:	Estimation of the total number of harbour seals by visual observations and use of drones.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Boat based survey of grey seal abundance
Reference No.:	N-6-04		
Organization:	IMR		
Time period:	November	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Grey seals	Secondary species:	
Area:	Nordland		
Purpose:	Estimation of grey seal pup production.		
Reported to:	NAMMCO, ICES		

Nation:	Norway	Survey title:	Telemetric tagging of minke whales
---------	--------	---------------	------------------------------------

Reference No.:	N-6-05		
Organization:	IMR		
Time period:	September and November	Vessel:	Rented vessels
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Humpback whales, fin whales
Area:	Coast of North Norway		
Purpose:	Telemetric tagging of minke whales.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Studies, ecology and hunting methods of minke whales
Reference No.:	N-6-06		
Organization:	IMR		
Time period:	June-August	Vessel:	Whalers
Target species:	Minke whales	Secondary species:	
Area:	Norwegian coast - Barents Sea - Spitsbergen		
Purpose:	Collection of material from whales taken in commercial hunt, material to assess hunting methods, diet and life history parameters.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Nation:	Norway	Survey title:	Line transect surveys of minke whales
Reference No.:	N-6-07		
Organization:	IMR		
Time period:	July - August	Vessel:	Rented vessel
Target species:	Minke whales	Secondary species:	Other large whales
Area:	North Sea (subarea EN)		
Purpose:	Sighting surveys to assess abundance of minke whales, and abundance, distribution and species composition of other marine mammals.		
Reported to:	IWC, NAMMCO		

Russian surveys

Nation:	Russia	Survey title:	Multispectral aerial surveys of harp seal whelping patches
Reference No.:	R-6-01		
Organization:	PINRO		
Time period:	March	Vessel:	Research aircraft
Target species:	Harp seal	Secondary species:	White whale, walrus and other species of marine mammals
Area:	The White Sea and the Barents Sea, Exclusive Economic Zone of the Russian Federation, internal sea waters and territorial sea of the Russian Federation		
Purpose:	Study of distribution and abundance (by estimation of number of pups in the whelping patches) of the White Sea harp seal population, study of harp seal ecology and their influence on fish species as top predators.		
Reported to:	PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Nation:	Russia	Survey title:	Marine mammal coastal research and observations including collection of biological samples
Reference No.:	R-6-02		
Organization:	PINRO		
Time period:	March-September	Vessel:	Coastal expedition with the use of available transport and different types of boats
Target species:	Harp seal, minke whale, fin whale, humpback whale, white whale, ringed, grey, common, and bearded seals	Secondary species:	Other species of marine mammals and fishes
Area:	Coast of the Barents, White and Kara Seas		
Purpose:	Collection of biological data, study of distribution and migration routes, estimation of numbers, marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fishes species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals, data for ecosystem modelling		
Reported to:	Internal PINRO survey report, ICES, JRNFC, NAMMCO		

Joint surveys

Nation:	Russia/Norway	Survey title:	Harp seal tagging in the White Sea in the frames of marine mammal coastal research
Reference No.:	J-6-01		
Organization:	PINRO, IMR		
Time period:	February-May	Vessel:	1 helicopter, vessel, boats
Target species:	Harp seal	Secondary species:	Other seal species, whales
Area:	The White Sea area		
Purpose:	Study of the harp seal biology and ecology using satellite telemetry. Part of the Norwegian Russian Research Program on Harp Seal Ecology initiated by JNRFC. Marine mammals monitoring, assessment of marine mammal influence on fish species, assessment of climatic changes and human activities on marine mammals		
Reported to:	Joint IMR/PINRO survey report, JNRFC, ICES WGHARP, ICES AFWG, ICES WGMME, NAMMCO		

7. Investigations on age determination of fish

The exchange of age reading specialists and material for cod, haddock, redfish, Greenland halibut and capelin will continue. Twice every year otoliths are exchanged between the institutes and meetings between age readers are usually held every second year.

For capelin a meeting was held in Murmansk in October 2017. The next meeting for cod and haddock will be held in Murmansk in 2019.

There continues to be differences in opinion between PINRO and IMR regarding age reading methods for redfish and Greenland halibut. Further work will be discussed during March meeting 2018.

8. Investigations on survey methodology, index calculations and assessment methods

PINRO and IMR hold on to the ideas of developing a joint program on methods and procedures for assessment of important fish stocks in the northern areas. This program should include methods for

surveys, methods for calculations of survey indexes and methods for improving assessment tools, including the multispecies and ecosystem models.

Russian and Norwegian colleagues continue to develop new databases and software to make stock size estimates in a consistent, common, and quality assured way. The program “StoX” has replaced the “Beam” program used for acoustic estimation and the “Survey” program currently used to assess stocks by bottom trawl (swept area) methods. A workshop was arranged in April 2016 in Murmansk, where the StoX program was tested by experts from both institutions and applied to calculate indices based on survey data. Further discussions on the development and implementation of the StoX software will be undertaken at the March meeting in 2018.

Coordination of joint surveys in the Barents Sea

Russian and Norwegian institutions see the need to continue the optimization of survey strategies, given the limited access to resources, both in terms of experts, ships and financial supporting for such activities. This issue remains one of the most difficult and requires very careful consideration. Many different aspects such as assessment needs, finance, prioritization of work, time period, etc. need be taken into account. Scientists will discuss survey strategies and implementation of an appropriate multi-year survey plan during the March meeting.

The Svanhovd expert group in 2014 recommended combining Norwegian-Russian winter survey, a Norwegian Lofoten survey, and a Russian ground fish survey into one joint survey in winter with step-wise implementation starting in 2015. For some reasons, it was not fully implemented. Next meeting on this issue will be in October 2017. The results will be discussed during the March meeting in 2018.

ICES now has annual survey working groups for all main Seas where ICES provides fisheries advice, except the Barents Sea. Such groups review the survey methodology in the given area. Russian and Norwegian scientists will meet for discussing Barents Sea survey methodology in connection with ICES AFWG 2018.

Research in the Arctic Ocean

The Arctic Ocean is experiencing major transformations. The reduction in the Arctic sea ice coverage has already made vast areas of the waters in the Arctic under Norwegian and Russian jurisdiction and beyond accessible for increased human activity. This development will increase pressures on vulnerable Arctic Ocean ecosystems, and impose new challenges for their sustainable management. Changes in this heat flow have profound implication for the marine environment and the living marine resources in the Arctic Ocean. Colonization of new regions by immigrating species is also more likely on this side of the Arctic compared to the Pacific side. In a pan-Arctic perspective, increasing the scientific knowledgebase and ecosystem understanding, exploring potential options for providing ecosystem-based advice, and establishing long-term monitoring programs in the Arctic Ocean are important both nationally and internationally.

IMR informed about the development of a new Norwegian Barents Sea research program “Arven etter Nansen” (Nansen Legacy) that is currently under development with a field sampling start in the summer of 2018 and a duration of six years. The details will be presented and discussed during March meeting 2018.

Sampling gears and standardizations of surveys

IMR and PINRO scientists discussed the results from trials, which were conducted by R/V *Johan Hjort* during the BESS 2014. The ruffled fine-meshed inner nets in the back part of the Harstad trawl were used to prevent snagging and escape of organisms during towing of the Harstad trawl.

The scientists agreed that the Harstad trawl is not optimal and has limitations. A new pelagic sampling trawl was tested on surveys in 2015-2017, and the results will be discussed at the March meeting in 2018.

9. Revision of Greenland halibut assessment methodology

Arctic fisheries working group (AFWG) over several years recognized the need to facilitate work toward accepted analytical assessment for Greenland halibut. The assessment of the NEA Greenland halibut stock is uncertain due to age-reading problems and lack of contrast in the data. The Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI) was set up to follow up the benchmark process for this stock and was completed by correspondence in August 2015. A Gadget model (age-length-structured, tuned only on length data) is used for assessment of this stock, without use of age data since there still are disagreements on age reading methodology.

In June 2017 ICES provided catch advice for Greenland halibut for 2018 and 2019. During this period, further work is needed to monitor and revise what is a new assessment methodology, and establish reference points, harvest control rules and a methodology for estimation of appropriate fishing mortality level. Such work will demand both extension of the Gadget model back to the early 1980s as well as using additional biomass models to explore in particular the effect of high catches in the 1960s and 1970s. Effort and catch data from the 1960s-1980s necessary for this work should be made available by both countries during the first half of 2018.

In the report from the ICES Inter Benchmark Process on Greenland Halibut in ICES areas I and II (IBPHALI-2015) it is stated that “Work should continue on trying to obtain an agreed ageing methodology for this stock. The lack of age data in the model has had limited impact on the assessed biomass, but does negatively impact on modeling recruitment (and hence the ability to produce forecasts). This issue will be discussed further at the March meeting.

10. Research and long term monitoring on benthic organisms

Long term monitoring on benthic organisms on both Russian and Norwegian side of the Barents Sea should be continued. This includes the scientific exchange program between PINRO and IMR in order to standardise processing of trawl samples, species identification and exchange of young scientists.

Russian and Norwegian scientists will continue to contribute to collaborative and international projects within the Joint Russian-Norwegian Environmental Commission, as well as Arctic Council efforts.

Detailed discussions on future sampling programs for benthic organisms will be undertaken at the March meeting.

11. Determination of conversion factors

Accurate conversion factors are necessary in order to estimate the actual catches of the joint exploited stocks. Varying fishing and processing conditions, such as fishing areas and seasons, length-weight characteristics, fishing gear, technological parameters of raw fish processing including different ways of processing (machine or manual), processing equipment, ways of freezing, packing and storage require continuous investigations. It is necessary to obtain additional data on conversion factors for fish taking into account annual, biological variations and effects of fishing gear and technological processing equipment.

Russia and Norway will continue their investigations on establishing accurate conversion factors for products for Greenland halibut and beaked redfish.

A joint investigation will be carried out in 2018 in accordance with point 4.2 in the Protocol of the Permanent Russian-Norwegian committee for management and control issues.

In order to determine conversion factors, Russian and Norwegian scientists will collect data onboard commercial vessels. Survey reports will be available for appropriate authorities in Russia and Norway.

12. Development of genetic database for fish species

The further development of joint PINRO/IMR genetic database for Atlantic salmon populations will continue in 2018-2019 and include sampling for farmed salmon escapees in coastal areas and in rivers. The aim of sampling for farmed salmon escapees in rivers is to provide data for quantifying genetic introgression of farmed fish into wild Atlantic salmon populations.

Russian and Norwegian scientists will continue to explore genetic polymorphism and to investigate population structure of several fish species in the Barents Sea. The studies are focused on but not confined by the cod, capelin, polar cod and the redfish, with the DNA markers for these species to be identified within the next years. The basis for sampling is the surveys conducted by both sides.

For skates and rays it was suggested that IMR and PINRO make a joint effort in collecting samples of all species in the Barents Sea.

13. Monitoring of pollution levels in the Barents Sea

PINRO and IMR will continue to monitor pollution levels in accordance with national programs. Monitoring pollutants is an important task to understand potential impacts on the Barents Sea food web and related food safety. Samples of seawater, sediments and fish will be collected and analysed for organic pollutants and heavy metals.

MR will carry out triennial monitoring of pollution levels in the Barents Sea during BESS in 2018.

14. Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea

Monitoring of the hydrochemical conditions in the Barents Sea will contribute to improving knowledge about the state and variability of the marine ecosystem. The possibilities to carry out research in the field of marine chemistry during joint scientific surveys in the Barents Sea and exchange the results will be discussed during March meeting 2018.

15. Russian-Norwegian Fisheries Science Symposia

The 18th Russian-Norwegian symposium «Influence of ecosystem changes on harvestable resources at high latitudes» will be held 05-07 June 2018 in Murmansk, Russia.

The Organizing Committee of the Symposium consists of Evgeny Shamray, Andrey Dolgov, Anatoly Filin, Alexander Trofimov from PINRO and Geir Huse, Tore Haug, Maria Fossheim, Jan Erik Stiansen from IMR. Relevant experts could be invited when needed to assist the Organizing Committee.

The symposium will include five theme sessions:

Theme 1: Oceanography

Theme 2: Plankton composition, distribution and abundance

Theme 3: Benthic distribution and production

Theme 4: Fish communities on the move – food or competitors?

Theme 5: Top predators

The symposium language is English, and Proceedings of the symposium will be published in the IMR/PINRO Joint Report Series. In addition, authors with good contributions will be invited to submit manuscripts to be published in a special issue of a peer review journal.

16. Exchange program of scientific personell

It has been agreed that the program for exchange of scientific personal between Russia and Norway on all levels (students – research technicians – senior scientists) will continue. It will be applied for new projects (NRC, MNFA) to continue the exchange program beyond 2017.

A plan for next year will be developed and considered prior to the annual March meeting. The exchange should have first focus on young scientists and scientists for coordination of research programs and methods between the institutions at their laboratories and at their research vessels during investigations, but will also include database and long-term modelling. Scientists will also be invited to take part in surveys onboard research vessels from both institutes. A plan detailing the conditions for scientific personnel taking part in exchange related to surveys will be discussed at the March meeting in 2018.

17. Data exchange

It was agreed to exchange data collected in joint and national scientific surveys and by observers on board of commercial vessels:

- all data collected in joint surveys relevant to stock assessments and environment conditions;
- field data on temperature and salinity in the Barents Sea with 1 m depth interval from oceanographic stations;
- results of hydrochemical analysis obtained during joint surveys in the Barents Sea;
- mean length and weight at age as well as maturity at age used in commercial stocks assessments;
- surveys abundance indexes and acoustic data used in commercial stocks assessments;
- stomach content of commercially important species;
- otoliths and scales collected under the program for age validation of bottom and pelagic fish;
- data on plankton and benthic fauna;
- scales and tissue samples collected for further development of joint genetic database for Atlantic salmon;
- data on the biology of seals of the White Sea population (mortality, maturation, size-at-age, feeding data, ice conditions in the White Sea and adjacent waters of the southeastern Barents Sea);
- fisheries statistics for key commercial fish species in ICES Sub-areas 1, 2a, 2b needed for stock assessments of commercial fishes (catches, age composition of catches, mean weights at age in catch).

The above list will be updated during the March meeting. Oceanographic data obtained during surveys need to be exchanged during the survey. If some post processing is required data should be exchanged as soon as possible.

18. Catch volumes needed for investigations of marine resources and monitoring of the most important commercial species, as well as management tasks

The catch volumes shall enable to carry out all tasks described in “Joint Norwegian – Russian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2018” including surveillance activities to provide recommendations on area closures/reopening as well as other decisions on management of fishing activities on living marine resources in ICES Subarea 1 and 2 including respective EEZs of Russia and Norway, international waters (“Loophole”) and Svalbard (Spitsbergen) area.

To solve these tasks the following catch quantities are decided and shall be available in equal parts for both Parties in 2018:

- 14 000 tonnes of cod in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 8 000 tonnes of haddock in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 5 000 tonnes of capelin in addition to volumes mentioned in Appendix 3
- 1 500 tonnes of Greenland halibut in addition to volumes mentioned in Appendix 3

Both Parties will make all efforts to fulfil the program.

All catches taken for research and management purposes should be recorded in the catch statistics separately.

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2018” the Norwegian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by PINRO in the Norwegian Economic Zone and areas around Jan-Mayen in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 2 500 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

Under “The Joint Russian – Norwegian Scientific Research Program on Living Marine Resources in 2018” the Russian party will grant permission to fish and catch their living marine resources to vessels owned or hired by IMR and other Norwegian scientific institutions in the Exclusive Economic Zone of the Russian Federation in amounts not exceeding:

- 5 000 tonnes of cod
- 3 000 tonnes of haddock
- 2 500 tonnes of capelin
- 700 tonnes of Greenland halibut

МЕРЫ ПО КОНТРОЛЮ

Перегрузки

Запрещаются перегрузки рыбы на суда, не имеющие права плавать под флагом государств-участников НЕАФК, либо под флагом государств, которым не предоставлен статус сотрудничающей страны по НЕАФК.

Спутниковое слежение

Транспортные суда, принимающие рыбу, подлежат спутниковому слежению наравне с промысловыми судами.

Отчетность о перегрузках

- Промысловые и транспортные суда, принимающие участие в перегрузках в море, обязаны направить отчетность контролирующим органам государства флага. До внедрения электронной системы передачи сообщений, сообщения передаются в ручном режиме в соответствии с действующим законодательством;

- Промысловое судно направляет сообщение о перегрузке за 24 часа до начала осуществления перегрузки;

- Судно, принимающее улов, передает сообщение не позднее 1 часа после окончания перегрузки;

- Сообщение должно включать информацию о времени и координатах перегрузки, сведения о судах, сдававших и принимавших улов, а также об объеме перегруженной рыбопродукции, специфицированном по виду рыбы в живом весе;

- Судно-приемщик также информирует о порте выгрузки улова не менее чем за 24 часа до ее осуществления;

- Промысловые суда, намеревающиеся сдавать рыбопродукцию в третьи страны, должны при выходе из экономических зон соответствующих стран давать сообщение о месте выгрузки улова.

Обмен информацией

Стороны обязуются предоставлять друг другу по запросам сведения о выловах по квотируемым запасам рыб.

Стороны на ежемесячной основе обмениваются информацией о квотах на треску и пикшу севернее 62° с.ш. на уровне отдельных судов до того момента, когда будет обеспечено текущее обновление подобной информации в Интернете в качестве альтернативы ежемесячному обмену.

Инспекции при выгрузках

Для обеспечения эффективного контроля за выгрузками мобильные группы инспекторов обеих стран осуществляют меры по контролю в третьих странах и, при необходимости, ведут дальнейшее расследование на основании информации о возможных нарушениях рыболовного законодательства. Группы должны быстро выехать в порт выгрузки для наблюдения за выгрузкой.

Гармонизированная методика по контролю

Стороны согласились использовать согласованную на заседании ПРНК с 9 по 13 октября 2006 г. методику по контролю. Методика по контролю приведена в Приложении 3 к Протоколу вышеуказанного заседания.

Правила управления запасами трески, пикши и мойвы

Ниже указываются действующие правила управления совместными запасами трески, пикши и мойвы.

1. Правило управления запасом северо-восточной арктической трески

Стороны выразили согласие руководствоваться стратегией эксплуатации запасов трески и пикши, предусматривающей:

- возможность создания условий для долгосрочного высокого уровня выгоды от эксплуатации запасов;
- стремление к достижению стабильности ОДУ из года в год;
- важность использования всей доступной на данный момент информации о динамике запасов.

Основываясь на этих принципах, Стороны подтвердили, что при ежегодном установлении ОДУ северо-восточной арктической трески будут использоваться следующие правила принятия решений:

ОДУ рассчитывается как средний вылов, прогнозируемый на ближайшие 3 года с использованием целевого уровня эксплуатации (F_{tr}).

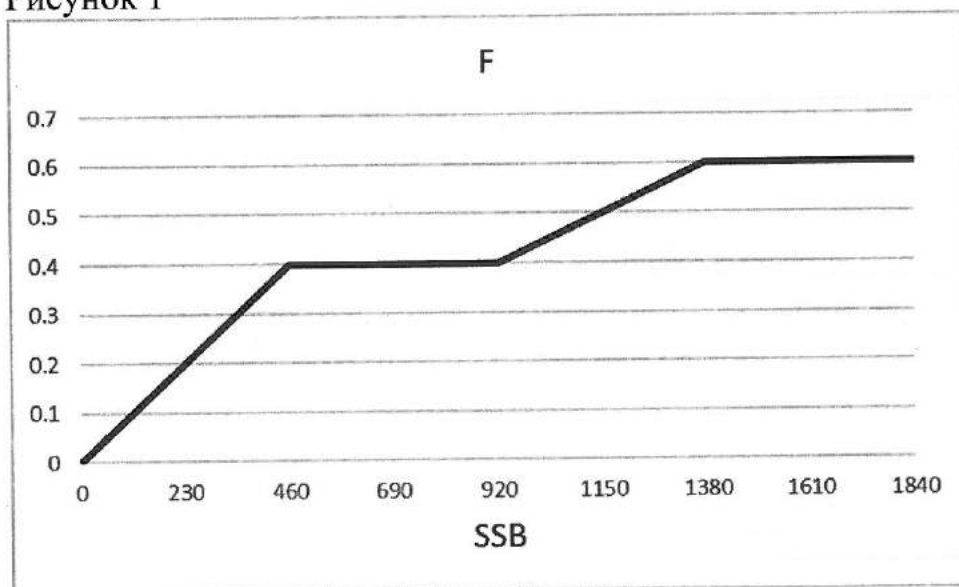
Целевой уровень эксплуатации рассчитывается в зависимости от биомассы нерестового запаса (SSB) в первый год прогноза следующим образом (см также рисунок 1 ниже):

- если $SSB < B_{pa}$, то $F_{tr} = SSB / B_{pa} \times F_{msy}$;
- если $B_{pa} \leq SSB \leq 2 \times B_{pa}$, то $F_{tr} = F_{msy}$;
- если $2 \times B_{pa} < SSB < 3 \times B_{pa}$, то $F_{tr} = F_{msy} \times (1 + 0,5 \times (SSB - 2 \times B_{pa}) / B_{pa})$;
- если $SSB \geq 3 \times B_{pa}$, то $F_{tr} = 1,5 \times F_{msy}$;

где $F_{msy}=0,40$ и $B_{pa}=460\ 000$ тонн.

Если биомасса нерестового запаса в текущем году, в прошлом году, и в каждом из трех лет прогноза выше B_{pa} , ОДУ не должен изменяться более чем на +/- 20% по сравнению с ОДУ текущего года. Однако при этом F не должен быть ниже 0,30.

Рисунок 1



2. Правило управления запасом северо-восточной арктической пикши

Для северо-восточной арктической пикши будет использовано следующее правило эксплуатации:

- ОДУ на следующий год будет устанавливаться на уровне, соответствующем F_{msy} ;
- ОДУ не может изменяться больше чем на $\pm 25\%$ от уровня ОДУ предыдущего года;
- в случае снижения нерестового запаса до уровня ниже B_{pa} , установление ОДУ основывается на промысловой смертности, которая уменьшается линейно от F_{msy} при нерестовом запасе $= B_{pa}$ до $F = 0$ при нерестовом запасе $= 0$. Если биомасса нерестового запаса в любой рассчитываемый год (текущий год и на год вперед) будет ниже B_{pa} , 25% ограничение межгодового изменения ОДУ не применяется.

3. Правило управления запасом мойвы

Для мойвы будет использовано следующее правило управления:

- ОДУ на следующий год должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн (B_{lim}) мойвы.

Страна: Норвегия

ТАБЛИЦА 1

Распределение общих квот трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S. mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной договоренности на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.

Страна: Норвегия
Год: 2016
Дата: 09.09.2017 г.
Период: 01.01.-31.12.2016 г.

Виды рыб	Общая квота				Переносы		Национальные квоты	
	ИТОГО (ОДУ)	Третьих стран	Доля квоты		Передано Россией Норвегии V	Передано Норвегией России VI	Норвегии VII=III+V-VI	России VIII=(IV-V)+VI
			Норвегии III=(I-II)/2	России IV=(I-III)/2				
Треска ¹⁾	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000		394 240	382 240
Пикша ²⁾	236 000	15 600	110 200	110 200	4 500		114 700	105 700
Мойва								
Палтус ³⁾	20 500	820	10 455	9 225			10 455	9 225
Морской окунь (<i>S. mentella</i>)	30 000	3 000	21 600	5 400		2 000	19 600	7 400

¹⁾ Включает прибрежную треску; 21 000 т норвежской прибрежной трески и 21 000 т мурманской трески.

Дополнительно до 14 000 т, 7 000 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управленческих целей.

²⁾ Дополнительно до 8 000 т, 4 000 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управленческих целей.

³⁾ Дополнительно до 1 500 т, 750 т для каждой из Сторон, могут быть использованы для научных и управленческих целей.

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экonomicеских зонах друг друга. Тонны сырца.

Страна:

Норвегия

Год:

2016

Дата:

09.09.2017 г.

Период:

01.01.-31.12.2016 г.

Виды рыб	Квота России в НЗЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЗЗ		Примечание:
	тонн	Непр	тонн	Непр	
Треска	200 000		200 000		
Пикша	47 000		40 000		
Мойва					
Палтус	9 225		10 445		
Морской окунь (S. mentella)	7 400		19 600		
Морские окуни (S. mentella, S. norvegicus)	2 000 ⁽¹⁾				1) Прилов, макс. 20 % в каждом улове
					2) 5 000 т в прямом промысле и 7 000 т в виде прилова при промысле трески и пикши, макс. 49 % в каждом улове. Прилов при промысле сельди, макс. 5 % в каждом улове
Сайда	12 000 ⁽²⁾				3) Прямой промысел и прилов
Зубатка	4 500 ⁽³⁾		2 500 ⁽³⁾		4) Прямой промысел и прилов
Камбала			200 ⁽⁴⁾		5) Может вылавливаться как в НЗЗ сев. 62° с.ш., так и в зоне о. Ян Майен
Сельдь (весен. нерест)	40 702 ⁽⁵⁾				6) В зоне о. Ян Майен и в части материковой зоны
Путассу	17 545 ⁽⁶⁾		4 000		
Креветка					7) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Другие виды	3 000 ⁽¹⁾		500 ⁽⁷⁾		8) Добыча в Восточных льдах
Гренл. тюлень			7000 особей ⁽⁸⁾		

ТАБЛИЦА IIIa						
Общая квота трески, пикши, мойвы, синекорого палтуса и морского окуня (<i>S. mentella</i>), имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.						
Страна: Норвегия						
Год: 2016						
Дата: 09.09.2017 г.						
Период: 01.01.-31.12.2016 г.						
Виды рыб	Нац. квота	Квоты для науки и управления	Переносы		Окончательная нац. квота (включая научную и переносы)	Итоговый вылов ³⁾
			Перенесено из квоты 3-х стран ²⁾	Перенесено из квоты других лет ^{1,2)}		
	I	II	III	IV	$V = I + II + III + (-)IV$	V ¹⁾
Треска	394 240	7 000	16 278	-7 366	410 152	410 152
Пикша	114 700	4 000	3 694	-981	121 413	108 898
Мойва						
Палтус	10 455	750			11 205	11 924
Морской окунь (<i>S. mentella</i>) ⁴⁾	17 600				17 600	17 865

¹⁾ Смотрите Таблицу VII.

²⁾ Данные колонки могут включать в себя как отрицательные, так и положительные величины.

³⁾ Включая научный вылов.

⁴⁾ Откорректировано с учетом 1 000 т *S. mentella*, переданных Российской Стороне, а также 1 000 т *S. mentella*, переданных ЕС, см. Приложение 6 протокола СРНК. Улов не включает прилов *S. porvegicus*.

ТАБЛИЦА IV									ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.								
СТРАНА:			Норвегия														
ГОД:			2016 г.														
ДАТА:			09.09.2017 г.														
ПЕРИОД:			01.01.-31.12.2016 г.														
			РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ ¹⁾ И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ														
			ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:				ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ		В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ В РАЙОНАХ				В Т.Ч. НОР. ВЫЛОВ В РЭЗ				
ВИДЫ:			I		IIa		IIb		ИКЕС I и II		I		IIa		IIb		
ТРЕСКА ПИКША МОЙВА ⁴⁾ ПАЛТУС МОРСКИЕ ОКУНИ САЙДА ЗУБАТКА КАМБАЛОВЫЕ КРЕВЕТКИ СЕЛЬДЬ СКУМБРИЯ ПУТАССУ САЙКА АРГЕНТИНА ²⁾ ПРОЧИЕ			98 644		253 428		58 080		410 152		78		319		90		3 740
			25 389		60 559		22 950		108 898		7		19				1 642
					752				752								
			1 265		9 065		1 594		11 924				9		10		2
			1 467		10 819		9 940		22 226								
			24 103		95 397		3 767		123 267		1		103				
			1 629		2 102		2 587		6 318								305
			21		20		13		54								
			9 087		682		1 066		10 835		3						725
					197 483				197 483				509				
					152 993				152 993				1 255				
					4 857				4 857								
		13 107				13 107											
ТЮЛЕНИ ³⁾ :			Кол. особей				Кол. особ.								К. особ.		
Гр.тюлень			28		1 229		1 257		28		6						
Тюлень-хохлач					18		18				18						

¹⁾ Промысел на национальной квоте, см. Таблицу IIIa. п. VI.

²⁾ Включает и европейскую аргентину и аргентину.

³⁾ В количестве особей. Промысел в Восточных льдах вносится в колонку ИКЕС I.

Промысел в Западных льдах вносится в колонку ИКЕС IIa. Включает промысел в районе ИКЕС XIVb.

Промысел гренландского тюленя пересчитывается во взрослых особях.

Включает научный промысел.

⁴⁾ Промысел в экономической зоне Исландии.

ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономической зоне стороны и вылов этих квот, тонн сырка

Страна: Норвегия

Год: 2016

Дата: 09.09.2017 г.

Период: 01.01.-31.12.2016 г.

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам			Квота третьих стран из национальной квоты стороны ¹⁾			Общая квота третьих стран в эконом. зоне стороны	Вылов третьих стран ²⁾ в экономической зоне стороны
		Первоначальная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЗЗ в НЗЗ	Окончательная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Переданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран перед квоты	Нереализованная часть квоты, переданная третьим странам		
		I	II	III=I+II	IV	V	VI=IV-V	VII=III+IV-VI	VIII
Треска	Фареры	4 121	4 000	8 121				8 121	7 910
	Гренландия	3 500	5 100	8 600				8 600	8 505
	ЕС	19 900		19 900				19 900	19 624
	Исландия	8 158		8 158				8 158	8 155
Всего		35 679	9 100	44 779				44 779	44 194
Пикша	Фареры	900	350	1 250				1 250	1 088
	Гренландия	900	500	1 400				1 400	1 354
	ЕС	1 247		1 247				1 247	1 187
	Исландия								
Всего		3 047	850	3 897				3 897	3 629
Палтус	Фареры								
	Гренландия								
	ЕС	50		50				50	89
	Исландия								
Всего		50		50				50	89

¹⁾ Передача национальной квоты.²⁾ Стороны сообщают об уловах судов третьих стран в своих зонах.

ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах¹⁾ (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырца.

Страна: Норвегия
Год: 2016
Дата: 09.09.2017 г.
Период: 01.01.-31.12.2016 г.

Вылов судами государства флага в районах ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в:

ВИДЫ РЫБ	СТРАНЫ				Всего
	Дания	Исландия			
Треска					
Пикша					
Мойва		561			561
Палтус					
Морские окуни					
Сайда					
Зубатка					
Камбаловые					
Креветки					
Сельдь	5 344				5 344
Скумбрия					
Путассу	2				2
Сайка					
Аргентина					
Прочие	1				1
Всего	5 347	561			5 908

¹⁾ Каждая Страна вносит в колонки соответствующие наименования стран.

ТАБЛИЦА VII

Использование Россией и Норвегией возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год, начиная с 2015 года, * в тоннах сырка

Страна: Норвегия

Год: 2016

Дата: 09.09.2017 г.

Период: 01.01.-31.12.2016 г.

Год	Виды рыб	Квоты	Россия	Норвегия
2015	ТРЕСКА	Квоты 2015 года ¹⁾	382 240	394 240
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 224	39 424
		Перенесено с 2016 года	-12 401 ⁵⁾	5 270
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	369 839	399 510
	ПИКША	Квоты 2015 года ⁴⁾	95 894	104 894
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	9 589	10 489
		Перенесено с 2016 года	-9 478 ⁵⁾	-10 489
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	86 416	94 405
2016	ТРЕСКА	Квоты 2016 года ¹⁾	382 240	394 240
		Остаток за 2015 год	12 401	-5 270
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 224	39 424
		Перенесено с 2015 года	12 401	-5 270
		Перенесено с 2017 года	-6 494	-2 096
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	388 147	386 874
	ПИКША	Квоты 2016 года ⁴⁾	105 700	114 700
		Остаток за 2015 год	9 487	16 872
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	10 570	11 470
		Перенесено с 2015 года	9 478	10 489
		Перенесено с 2017 года	-2 968	-11 470
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	112 210	113 719
2017	ТРЕСКА	Квоты 2017 года ¹⁾	380 523	392 523
		Остаток за 2016 год	6 494	2 096
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38 052	39 252
		Перенесено с 2016 года	6 494	2 096
		Перенесено с 2018 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	387 017	394 619
	ПИКША	Квоты 2017 года ⁴⁾	100 564	109 564
		Остаток за 2016 год	2 968	23 985
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	10 056	10 956
		Перенесено с 2016 года	2 968	11 470
		Перенесено с 2018 года		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	103 532	121 034

* Данная Таблица дополняется ежегодно в ходе очередных сессий СРНК на следующий год.

¹⁾ Включая норвежскую прибрежную и мурманскую прибрежную треску, но без учета научных квот, переносов из квот

²⁾ См. пункт 5.1. Протокола 45-й сессии СРНК.

³⁾ См. Таблицу IIIa настоящего Приложения, колонки I +/- IV.

⁴⁾ Без учета научных квот, переносов квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

⁵⁾ Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот за 2015 год.

Страна: Российская Федерация

ТАБЛИЦА 1

Распределение общих квот трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (*S. mentella*) между Россией, Норвегией и третьими странами, согласно заключенной договоренности на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, с учетом возможных изменений в течение года. Тонны сырца.

Страна: Россия
Год: 2016
Дата: 31.08.2017
Период: 01.01-31.12.16

Виды рыб	Общая квота				Переносы		Национальные квоты	
	ИТОГО	Третьих стран	Норвегии	России	Передано Российской Норвегией	Передано Норвегией России	Норвегии	России
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI	VII=III+V-VI	VIII=(IV-VI)+VI
Треска ¹⁾	901 000	124 520	388 240	388 240	6 000	0	394 240	382 240
Пикша ²⁾	236 000	15 600	110 200	110 200	4 500	0	114 700	105 700
Мойва ³⁾	0	0	0	0	0	0	0	0
Синехорый палтус ⁴⁾	20 500	820	10 455	9 225	0	0	10 455	9 225
Морской окунь (<i>S. mentella</i>)	30 000	3 000	21 600	5 400	0	2 000	19 600	7 400

1). Включая норвежскую прибрежную треску - 21000 тонн мурманскую прибрежную треску - 21000 тонн

Дополнительно по 7000 тонн трески для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

2) Дополнительно по 4000 тонн пикши для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

3) Дополнительно по 100 тонн мойвы для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

4) Дополнительно по 750 тонн палтуса для каждой Стороны может быть изъято в научных и управленческих целях

ТАБЛИЦА II

Распределение величин квот и допустимых приловов при промысле других видов рыб по соглашению между Россией и Норвегией в экономических зонах друг друга. Тонны сырца.

Страна: Россия

Год: 2016

Дата: 31.08.2017

Период 01.01-31.12.16

Виды рыб	Квота России в НЭЗ и в зоне Ян-Майен		Квота Норвегии в РЭЗ		Примечание:
	тонн	№пр	тонн	№пр	
Треска	200 000		200 000		
Пикша	47 000		40 000		
Мойва	0		0		
Снекорый палтус	9 225		10 455		
Морской окунь (S. mentella)	7 400		19 600		
Морские окуни (S. mentella, S. norvegicus)	2 000 1)				1) Прилов, ограниченный 20% в каждом отдельном улове
Сайда	12 000 2)				2) Прямой промысел и прилов (не более 5000 тонн на прямой промысел). При промысле трески и пикши прилов ограничен 49%. При промысле сельди прилов не более 5%.
Зубатка	4 500 3)		2 500 3)		3) Прямой промысел и прилов
Камбала			200 4)		4) Прямой промысел и прилов
Сельдь (весен. нерест)	40 702,0 5)				5) в НЭЗ, Ян-Майен
Путассу	17 545 6)				6) В определенном ограниченном районе в НЭЗ и зоне Ян-Майена за пределами 12-мильной зоны
Креветка			4 000		
Другие виды	3 000 7)		500 7)		7) Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
Гренл. тюлень			7000 особ. 8)		8) Добыча в восточных льдах

ТАБЛИЦА IIIa						
Общая квота трески, пикши, мойвы, палтуса и морского окуня (<i>S. mentella</i>), имеющаяся в распоряжении национального флота, и изъятие этой квоты. Тонны сырца.						
Страна: Россия						
Год: 2016						
Дата: 31.08.2017						
Период 01.01.-31.12.16						
Виды рыб	Нац. квота	Квоты для науки и управления	Переносы		Окончательная нац. квота (включая научную и переносы)	Итоговый вылов ³⁾
			Перенесено из квоты 3-х стран ²⁾	Перенесено из квоты других лет ^{1,2)}		
	I	II	III	IV	V=III+IV+ (научную и переносы)	VI
Треска	382 240	7 000	0	5 907	395 147	394 225
Пикша	105 700	4 000	0	6 510	116 210	115 711
Мойва	0	100	0	0	100	2
Синекорый палтус	9 225	750	0	0	9 975	10 562
Морской окунь (<i>S. mentella</i>)	7 400			0	7 400	6 551

1) См. таблицу VII.

2) Данная колонка может включать в себя как отрицательные, так и положительные величины.

3) Включая научный вылов.

ТАБЛИЦА IV ВЫЛОВ СУДАМИ СТРАНЫ ФЛАГА В РАЙОНАХ ИКЕС I, IIa, IIb, ВКЛЮЧАЯ НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ. ТОННЫ СЫРЦА.								
СТРАНА: Россия ГОД: 2016 ДАТА: 31.08.2017 ПЕРИОД: 01.01-31.12.16								
ВИДЫ:	РЕАЛИЗАЦИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ КВОТЫ ¹⁾ И НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ							
	ПРОМЫСЛОВЫЕ РАЙОНЫ ИКЕС:			ОБЩИЙ ВЫЛОВ В Р-АХ	В Т.Ч. НАУЧНЫЙ ВЫЛОВ ⁴⁾			В Т.Ч. ОБЩИЙ ВЫЛОВ В НЗЗ
	I	IIa	IIb	ИКЕС I и II	I	IIa	IIb	
ТРЕСКА	192 438	103 388	98 399	394 225	19			122 511
ПИКША	47 599	34 436	33 676	115 711	27			38 885
МОЙВА	2			2	2			
ПАЛТУС	1171	1 797	7 594	10 562				2192
МОРСКИЕ ОКУНИ	365	4494	4424	9 283				8 014
САЙДА	3 457	11586	160	15 203				11 612
ЗУБАТКА	9611	610	7874	18 095	1			3 107
КАМБАЛОВЫЕ	10 771	11	598	11 380	5			120
КРЕВЕТКИ	2491			2491	1			
СЕЛЬДЬ		50 443		50 443				15 589
СКУМБРИЯ		120 778		120 778				87
ПУТАССУ		10 424		10 424				249
САЙКА	1			1	1			
АРГЕНТИНА								
ПРОЧИЕ ²⁾								
ТЮЛЕНИ: ³⁾								
Гр.тюлень								
Тюлень-хохлач								

1) Реализация национальной квоты с учетом купленной и проданной (см. Табл. IIa колонки V и VII).

2) Вылов других видов в зоне другой стороны.

3) Кол-во особей, выловленных в районе восточных льдов - ИКЕС I, западных льдов-ИКЕС IIa.

4) Под научным выловом подразумевается весь вылов данной страны, полученный в ходе проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений

ТАБЛИЦА V

Квоты третьих стран в экономических зонах сторон и вылов этих квот, тонн сырка

Страна: Россия

Год: 2016

Дата: 31.08.2017

Период: 01.01.-31.12.16

Виды рыбы	Третья страна	Квота, переданная третьим странам				Квота третьих стран из национальной квоты стороны ¹⁾				Общая квота третьих стран в эконом. зоне стороны	Фактический вылов третьих стран в экономической зоне стороны ^{2,3)}
		Первоначальная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Объем разрешенной квоты для третьих стран, переданной из РЗЗ в ИЗЗ	Окончательная квота третьих стран в экономической зоне стороны	Переданная квота третьим странам	Фактический вылов третьих стран перед квоты	Нереализованная часть квоты, переданная третьим странам				
								I	II		
Треска	Фареры	19 500	4 000	15 500					15 500	14 661,6	
	Гренландия	5 100	5 100								
	ЕС										
	Исландия	8 158		8 158					8 158	7 976,5	
Всего		32 758	9 100	23 658	0	0	0	0	23 658	22 638	
Пикша	Фареры	2 000	350	1 650					1 650	1 467,9	
	Гренландия	500	500								
	ЕС										
	Исландия	714		714					714	530,0	
Всего		3 214	850	2 364	0	0	0	0	2 364	1 998	
Палтус	Фареры										
	Гренландия										
	ЕС										
	Исландия										
Всего		35 972	9 950	26 022	0	0	0	0	26 022	24 636	

1) Передача национальной квоты.

2) Стороны сообщают об уловах судов третьих стран в своих зонах.

3) Кроме того, в в юго-восточной экономической зоне судами Фарерских островов выловлено 3840,5 тонны трески и 225,6 тонны пикши, судами Гренландии - 5104,6 тонны трески и 500,6 тонны пикши.

ТАБЛИЦА VI

Вылов судов государства флага в районе ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в других странах* (первичные выгрузки), кроме государства-флага. Тонны сырка.

Страна: Россия

Год: 2016

Дата: 31.08.2017

Период 01.01-31.12.16

Вылов судами государства флага в районах ИКЕС I, IIa и IIb, выгруженный в:

ВИДЫ РЫБ	СТРАНЫ					Фарерские острова	Всего
	Норвегия	Исландия	Испания	Голландия			
Треска	103 916	238		159 696			263 850
Пикша	31 891	169		33 230			65 290
Сайда	9 608			682	3		10 292
Палтус	4 042			2 902			6 944
Зубатки	3 428	12					3 440
Морской окунь	2 247			131			2 378
Камбаловые	98	1					99
Креветки							
Мойва							
Сельдь	1 604				41 792		43 396
Скумбрия	822				102 358		103 180
Путассу	3				8 225		8 228
Сайка							
Прочие	260	2			19		282
Всего	157 918	422	0	196 642		152 397	507 380

* Каждая Страна вносит в колонки соответствующие наименования стран.

ТАБЛИЦА VII

Использование Россией и Норвегией возможности переноса частей национальных квот трески и пикши из года в год, начиная с 2015 года, *в тоннах сырца

Страна: Россия

Год: 2016

Дата: 31.08.2017

Период 01.01-31.12.16

Год	Виды рыб	Квоты	Россия	Норвегия		
2015	ТРЕСКА	Квоты 2015 года ¹⁾	382240	394240		
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38224	39424		
		Перенесено с 2016 года	- 12 401 ⁵⁾	5270		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	369839	399510		
	ПИКША	Квоты 2015 года ⁴⁾	95894	104894		
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	9589	10489		
		Перенесено с 2016 года	- 9 478 ⁵⁾	-10489		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	86416	94405		
		2016	ТРЕСКА	Квоты 2016 года ¹⁾	382240	394240
				Остаток за 2015 год	12401	-5270
Разрешенная доля для переноса ²⁾	38224			39424		
Перенесено с 2015 года	12401			-5270		
Перенесено с 2017 года	-6494			-2096		
Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	388147			386874		
ПИКША	Квоты 2016 года		105700	114700		
	Остаток за 2015 год		9478	16872		
	Разрешенная доля для переноса ²⁾		10570	11470		
	Перенесено с 2015 года		9478	10489		
2017	ТРЕСКА	Перенесено с 2017 года	-2968	-11470		
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	112210	113719		
		Квоты 2017 года ¹⁾	380523	392523		
		Остаток за 2016 год	6494	2096		
		Разрешенная доля для переноса ²⁾	38052	39252		
		Перенесено с 2016 года	6494	2096		
	ПИКША	Перенесено с 2018 года				
		Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	387017	394619		
		Квоты 2017 года	100564	109564		
		Остаток за 2016 год	2968	23985		
	Разрешенная доля для переноса ²⁾	10056	10956			
	Перенесено с 2016 года	2968	11470			
	Перенесено с 2018 года					
	Национальные квоты с учетом переноса из года в год ³⁾	103532	121034			

* Данная Таблица дополняется ежегодно в ходе очередных сессий СРНК на следующий год. (данные за текущий год предварительные)

¹⁾ Включая норвежскую прибрежную и мурманскую прибрежную треску, но без учета научных квот, переносов из квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

²⁾ См. пункт 5.1. Протокола 45-й сессии СРНК.

³⁾ См. Таблицу IIIa настоящего Приложения Колонки I +/- IV

⁴⁾ Без учета научных квот, переносов квот третьих стран и переносов из года в год (См. Колонку I Таблицы IIIa настоящего Приложения).

⁵⁾ Не требует внесения изменений в правовые акты по распределению национальных квот.

**Российско-Норвежский временный упрощенный порядок
выдачи разрешений рыболовным судам друг друга**

Компетентные рыболовные власти Российской Федерации и Королевства Норвегия в лице Федерального агентства по рыболовству и Министерства торговли, промышленности и рыболовства Королевства Норвегия, именуемые в дальнейшем Сторонами, договорились о нижеследующем:

1. Принять Временный упрощенный порядок выдачи разрешений для российских и норвежских судов (далее – Порядок), обеспечивающий предоставление доступа рыболовным судам Сторон к рыбным ресурсам в своих экономических зонах и рыболовной зоне острова Ян - Майен (именуемых далее - зонами Сторон).

2. Каждая из Сторон в пределах квот вылова, установленных для рыболовных судов друг друга, предоставляет им доступ к рыбным ресурсам в зонах Сторон.

3. Для предоставления такого доступа Стороны направляют друг другу телефаксом или электронной почтой Список рыболовных и вспомогательных судов, которые намерены вести промысел в зонах Сторон (далее – Список). Список составляется в соответствии с форматом, указанным в приложении к данному Порядку (Приложение 1). Сторона, получившая такой Список, одобряет его и подтверждает это другой Стороне.

Одобренный Список является документом, разрешающим судам одной Стороны доступ для работы в зоне другой Стороны. Таким образом, вошедшим в Список судам одной Стороны, при работе в зоне другой Стороны, не требуется наличие на борту каких-либо разрешительных документов.

4. Список должен содержать следующую информацию по каждому судну:
название, номер IMO, международный радиопозывной сигнал,
государство флага, владелец судна, имя и фамилия капитана судна;
тип, длина, тоннаж судна и мощность его главного двигателя;
наличие технических средств контроля, обеспечивающих постоянную автоматическую передачу информации о местонахождении судна;
орудия лова;
районы промысла;
добываемые виды живых морских ресурсов с указанием квоты по каждому виду.

4.1. В отношении норвежских рыболовных судов, осуществляющих промысел креветки и зубатки, в Списке указываются общие объемы креветки и зубатки, выделяемые Норвегии в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море, без разделения их на каждое отдельное судно.

4.2. В отношении российских рыболовных судов, осуществляющих промысел сайды и зубатки, в Списке указываются общие объемы сайды и зубатки, выделяемые России в норвежской экономической зоне, без разделения их на каждое отдельное судно.

5. При необходимости внесения изменений в Список, Стороны действуют в соответствии с процедурой, описанной в пункте 3 настоящего Порядка.

6. Стороны заблаговременно уведомляют друг друга о должностных лицах, уполномоченных подписывать Списки.

Контактные реквизиты для осуществления взаимодействия Сторон:

Баренцево-Беломорское территориальное управление Федерального агентства по рыболовству:

факс: +7 8152 798 126

e-mail: murmansk@bbtu.ru

Директорат рыболовства Норвегии:

факс: +47 55 23 80 90

e-mail: postmottak@fiskeridir.no

7. Настоящий Порядок не распространяется на научно-исследовательские суда.

Настоящий Порядок заменяет Порядок, подписанный 11 октября 2012 года в г. Тронхейм, и вступает в силу со дня его подписания.

Настоящий Порядок будет оставаться в силе до того, как одна из Сторон не менее чем за три месяца уведомит другую Сторону о прекращении его действия.

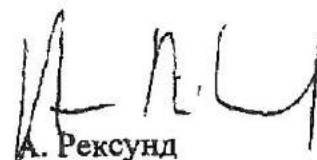
Совершено в г. Астрахань 9 октября 2015 года в двух экземплярах, каждый на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству



И.В. Шестаков

Представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству



А. Рексунд

Приложение 1

Список судов страны флага, намеревающихся вести промысел в исключительной экономической зоне другой страны (List of vessels of the Flag State, intending to fish in other Party's Exclusive Economic Zone)

[illegible]

/
(регистрационный номер/год)

ПРОМЫСЛОВЫЙ ЖУРНАЛ

Начало добычи (вылова) _____ 20 ____ г.

Окончание добычи (вылова) _____ 20 ____ г.

Срок хранения – 2 года с даты последней записи

(объемная ставка добычи (вылова) водных биоресурсов отдельно для каждого разрешения на добычу (вылов) водных биоресурсов, каждого района (подрайона))

(на 24.00 сулужбовага часу)

Подпись, и ФИО капитана судна

Примечания:

1. Записи в промысловый журнал производятся в течение календарного года, начиная с даты начала добычи (вылова) водных биологических ресурсов в текущем календарном году и заканчивая датой окончания добычи (вылова) водных биоресурсов в текущем календарном году, но не позднее 31 декабря текущего календарного года.
2. Записи в промысловый журнал производятся с использованием пишущих средств черного или синего (фиолетового) цвета, исключая удаление, корректировку или изменение произведенных записей.
3. Внесение исправлений в промысловый журнал производится путем перечеркивания двумя чертами горизонтальной строки и воспроизводства новой записи в следующей (нижней) горизонтальной строке. Внесенное изменение завершается подписью капитана судна (лица, ответственного за добычу (вылов) или за организацию добычи (вылова) водных биоресурсов).
4. При окончании страницы и переносе записей суточной информации на новую страницу дата промысловых суток новой страницы указывается соответственно предыдущей странице.
5. При окончании промыслового журнала записи переносятся в новый промысловый журнал с даты добычи (вылова) предыдущего промыслового журнала.
6. Нумерация промысловых журналов производится последовательно в течение календарного года начиная с № 1.

В настоящем журнале пронумеровано, прошнуровано и скреплено печатью _____ (цифрами и прописью) _____ листов

Должность лица территориального управления Росрыболовства, его подпись и ФИО

**Место шнуровки
и опечатывания печатью
территориального управления
Росрыболовства**

FANGSTDAGBOK	
utgitt av FISKERIDIREKTØREN	
	
Fangstdagbok nr.	Side nr.

Fartøy	Navn	Registreringsmerke		Mann- skap antall
		Fylke	Nummer	
Redskap	Type	Materiale		
		Muske vidde		
Landing	Salgslag	Seddel nr.		

Navn	Tur - nummer:		År	2	0
	Mnd	Dag			
Avgangs havn					Kode
Ankomst felt					
Ankomst havn					
Landingsslet					

FANGST SKAL OPPGIS I KG RUND (LEVENDE) VEKT

Halv- kast nr.	R/ s	Posisjon			Starttidspunkt halv-kast			Varighet		Reke PRA	Torsk COD	Sei POK	Hyse HAD	Annet:	Annet:	Annet:	
		Grad	Min.	ov	Min.	Time	Min.	Sone									
1	Satt N																
	Hv N																
2	Satt N																
	Hv N																
3	Satt N																
	Hv N																
4	Satt N																
	Hv N																
5	Satt N																
	Hv N																
6	Satt N																
	Hv N																
7	Satt N																
	Hv N																
8	Satt N																
	Hv N																
Lokasjon med mest fangst i dag		Antall halv- kast i dag			Sum varighet i dag			Dagens eller denne sidens fangst:									
Område	Lokasjon							Dagens utkast									
								Fangst om bord fra forrige side									
								Dellanding									
								Fangst om bord									
								Fnr Russisk sone:									
								Indusri									

Merknader:

Skipperens underskrift:

Rapportering	Posisjon					Dag	Time	Min.
	NS	Grad	Min.	OV	Grad			
Type								
Type								
Type								

Requests from the Joint Norwegian-Russian Fisheries Commission to ICES

I

JNRFC asks ICES to carry out an evaluation of harvest control rules for *Sebastes mentella* in ICES areas 1 and 2. The evaluation should be finished by the end of June 2018. The rules to be evaluated will be based on the guidelines for such rules for this stock suggested by ICES WKREDMP in 2014. The exact formulation of the rules to be evaluated will be communicated to ICES after the benchmark meeting for this stock (WKREDFISH) in February 2018.

II

JNRFC asks ICES to evaluate the impact of by-catch regulations for shrimp in the Barents Sea on the stocks of *Sebastes mentella* and *Sebastes norvegicus* in ICES areas 1 and 2. This evaluation should be carried out for different levels of by-catch limitations and different levels of shrimp catch. It is suggested that this is added to the terms of reference for the ICES benchmark meeting for redfish (WKREDFISH) which will be held in February 2018.

